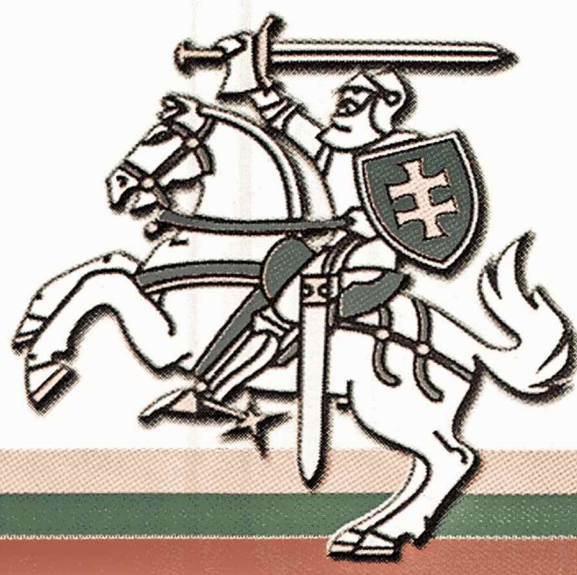


MUSA



Revista

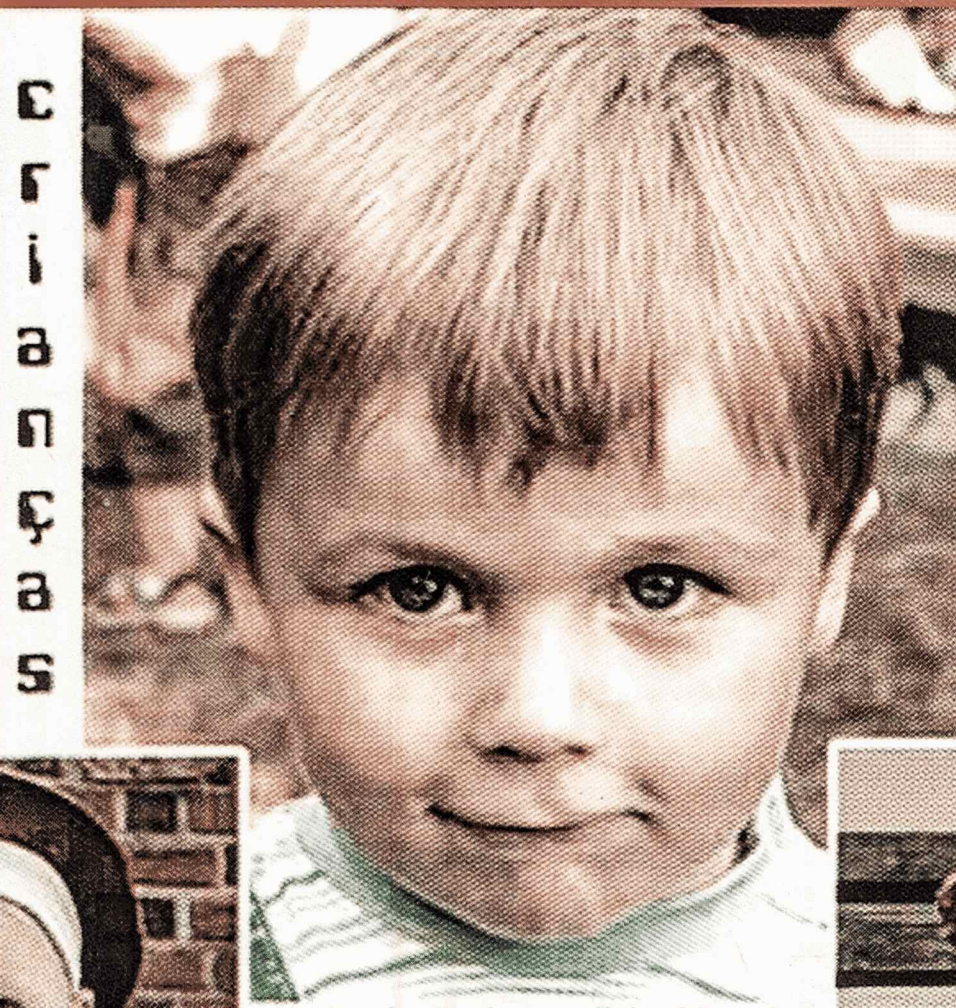
1815 am

ANO 59

Nº 10/06 (2456)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Spalis-Outubro/2006



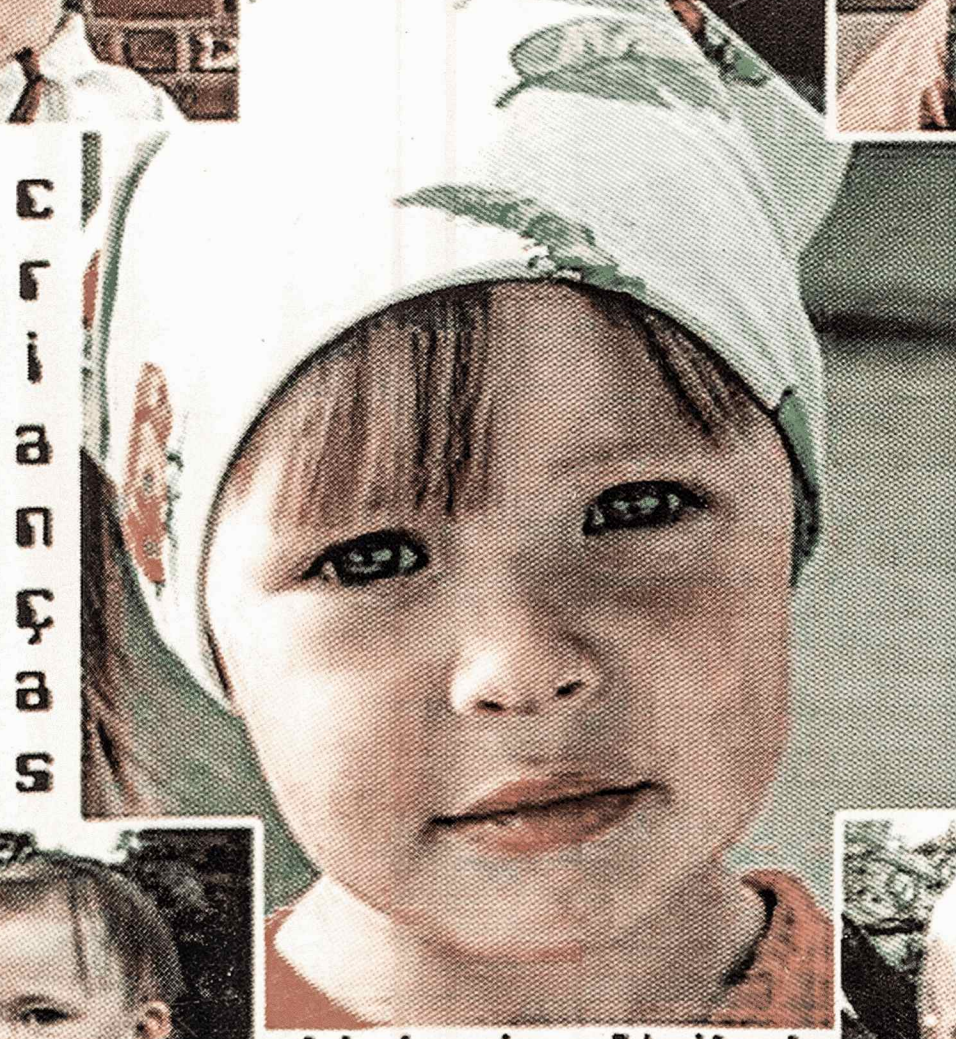
C
R
I
A
N
Ç
A
S

L
I
T
U
A
N
A
S

Lietuviu Vaikai

Lietuviu Vaikai

Lietuviu Vaikai



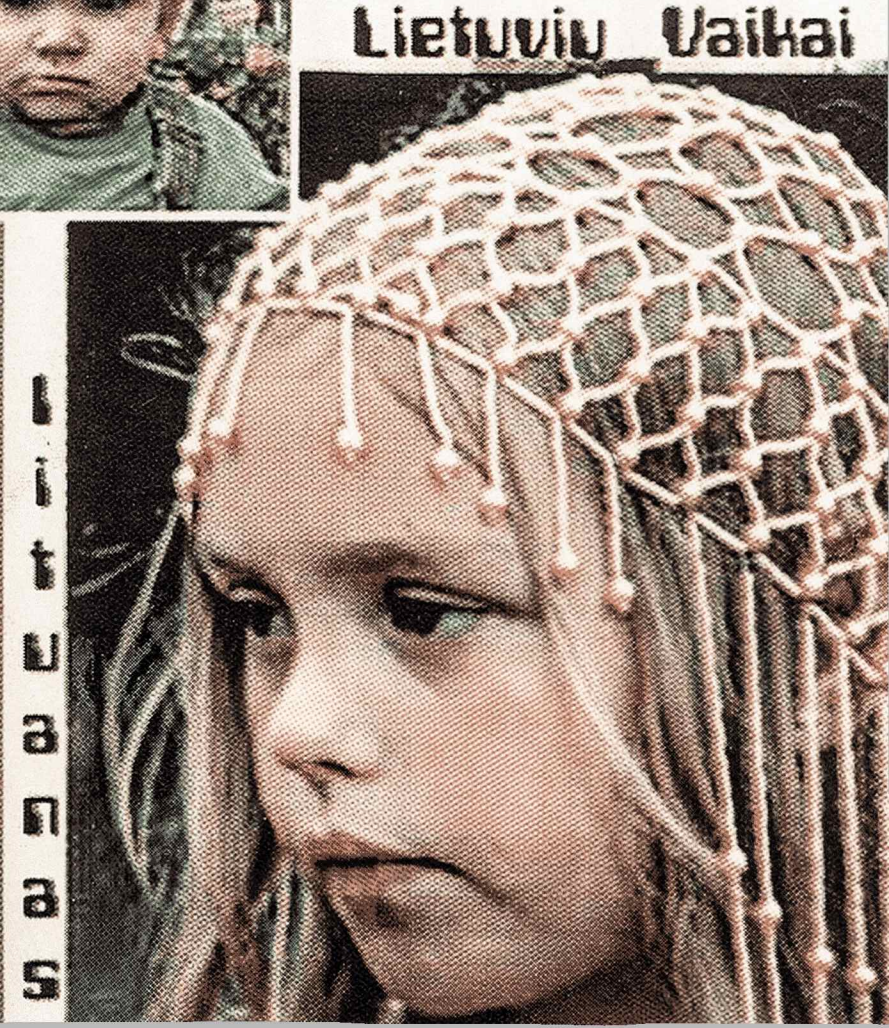
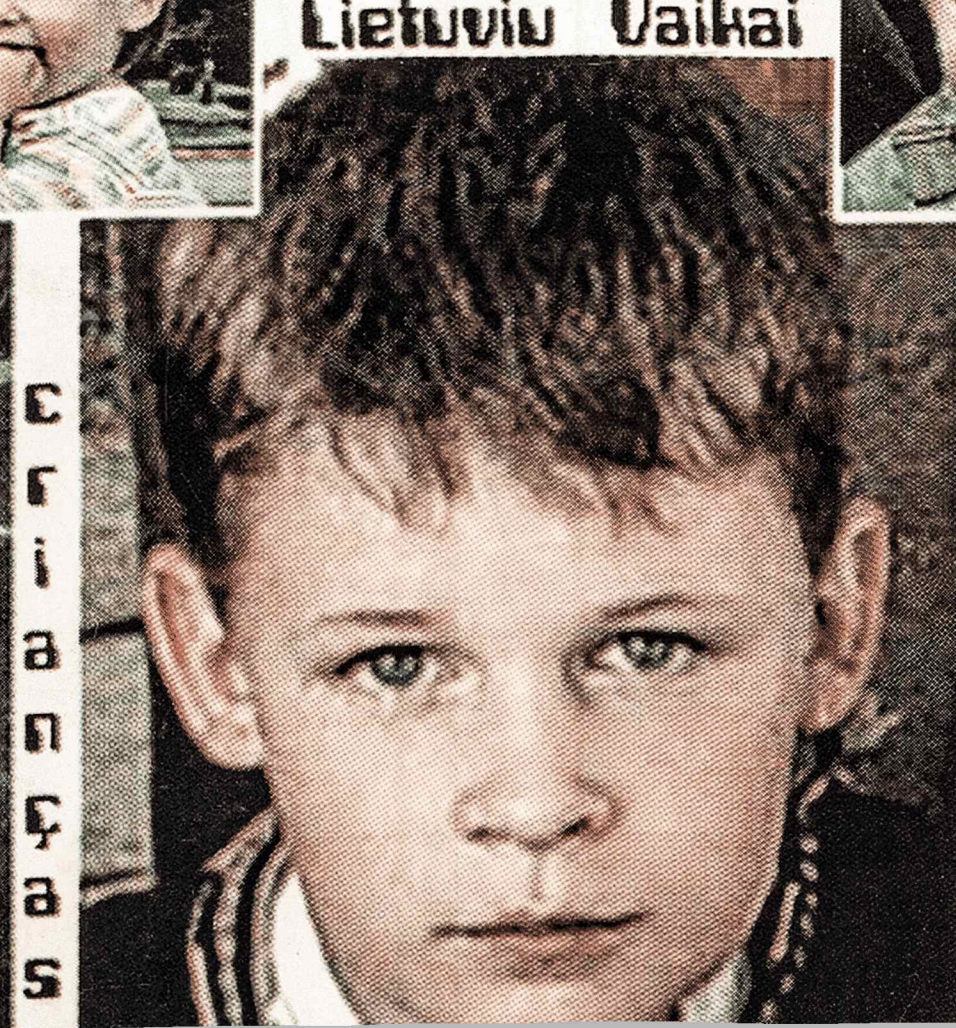
C
R
I
A
N
Ç
A
S

L
I
T
U
A
N
A
S

Lietuviu Vaikai

Lietuviu Vaikai

Lietuviu Vaikai



C
R
I
A
N
Ç
A
S

L
I
T
U
A
N
A
S

Novidade!!!

Precisou sentar. Sente Tranquilo.

Revestic - O primeiro e único protetor para assento sanitário de polietileno patenteado do mercado.



Revestic é perfeito para utilização em banheiros de:
Rodoviárias / Aeroportos / Shoppings / Hospitais
Banheiros Públicos / Restaurantes / Motéis / Colégio / Clubes
Estádios / Bares / Boates / Casas de Show

Lançamento

Você poderá encontrar nas melhores farmácias!!!

Tel.: (41) 3019.5410

www.revestic.com / sac@revestic.com

REVESTIC

Higiene pessoal para seus clientes e muito lucro para você.



BOMBAS INJETORAS



Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2676.1169 / 2676.1424 / 2676.1426

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@uol.com.br

Prelude



central de atendimento: 011-3255 0055

www.prelude.com.br

FEIKOST
Açaí tem que ter Croqui!

Agora nas versões tradicional, banana e light. Escolha o seu!

Vendas
Atacado e Varejo
Tel.: (11) 6917.4255
Cel: (11) 9146.9164 - Ido Klieger

Delícias Mil Rotisserie

Tortas, tortas folhadas, doces, bolos, produtos importados, vinhos, krupnikas e comidas típicas lituanas.

Fone: 6341-3371
Rua Mons. Pio Ragaižinskas, 17
Vila Zelina



Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas - CROSP 09.699

ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA ADULTOS E CRIANÇAS

CLÍNICA GERAL
ODONTOPEDIATRIA - ORTODONTIA - ORTOPEDIA FACIAL
ESTÉTICA DENTAL - CLAREAMENTO À LASER
PRÓTESES - IMPLANTES - CIRURGIA - ENDODONTIA

Rua Barão do Pirai, 32 - Vila Zelina - São Paulo
Tel/Fax 6341-8349 - hora marcada

São José

Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 6341-5424
Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo

Marilena Perale Cherniauskas

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUCESP N° 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com



Brastur Lufthansa City Center



Brastur
do Brasil à Lituânia, à Europa e ao mundo
Tel: (11) 5181 4088 Fax: (11) 5181 6687 brastur@brasturturismo.com.br

Caro leitor,



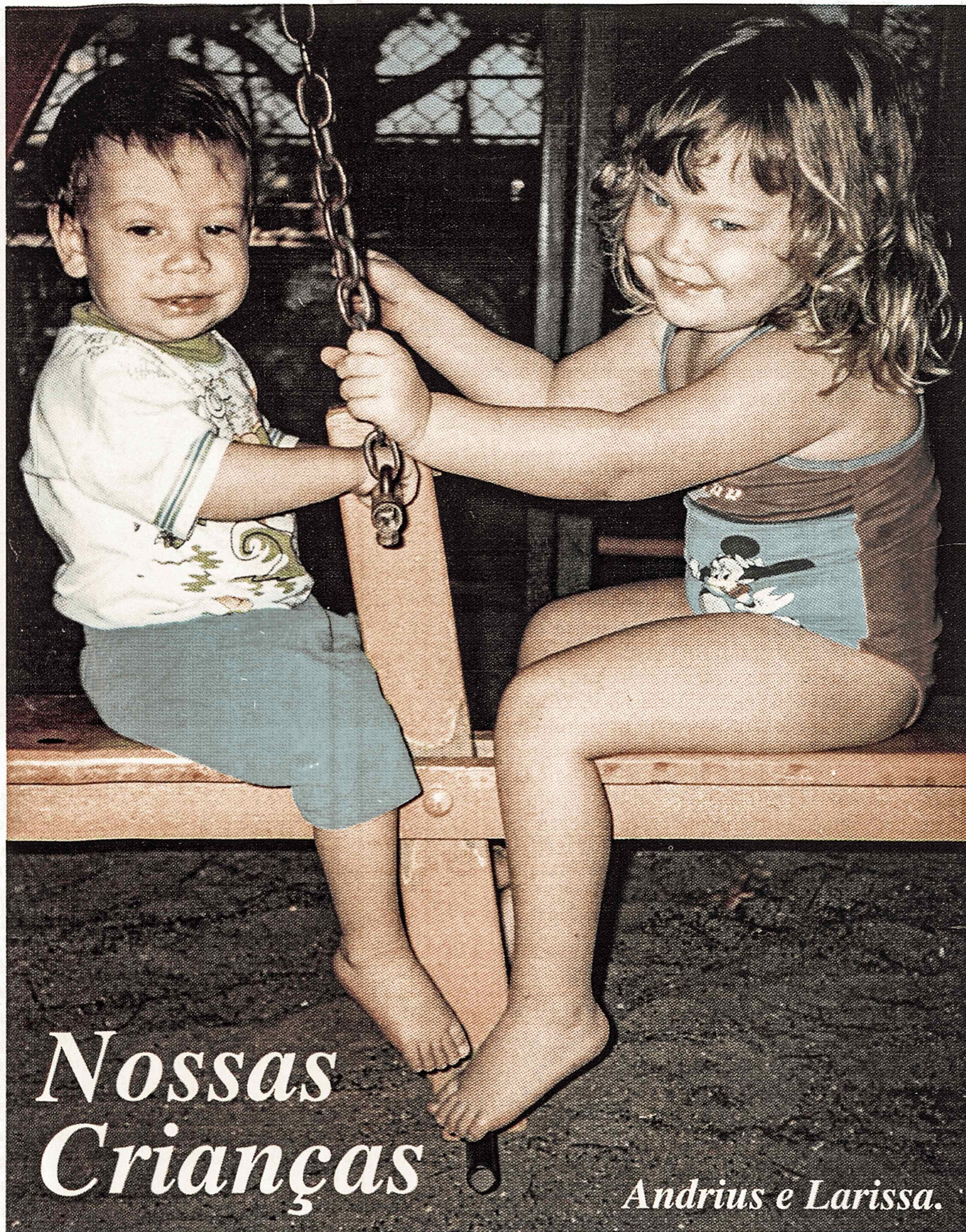
Este número da revista *Mūsų Lietuva* é uma homenagem às nossas crianças, às crianças lituanas do Brasil. Não colocamos seus sobrenomes, pois todas são filhas, netas ou bisnetas de lituanos e representam as famílias de todos aqueles homens e mulheres que atravessaram o oceano e vieram para cá. Aliás, podemos comparar os rostinhos que estão aqui com as fotografias dos antigos passaportes e veremos que mesmo depois de tantas gerações, e muitas vezes tanta mistura, nossos traços continuam os mesmos. E para falar de todos, falamos apenas de nomes.

E falando em traço, você saberá que até mesmo na criação artística de Vicente Kutka Neto o traço lituano teimou em permanecer.

Enquanto Marcos Lipas e Janete Zygmantas nos pegam pela mão e nos contam a história e a vida lituana, os grupos Rambynas e Žilvitis nos falam de suas atividades e nos mostram que é preciso continuar.

Estamos duas vezes entre as oito melhores seleções do mundial de basquete feminino (Brasil e Lituânia nos incríveis 4º e 6º lugares). E o melhor de tudo é que essa conquista foi feita aqui e com o apoio de nossa torcida: "Vamos lá, Lituânia, vamos lá!" Elas sentiram o nosso apoio e foram – sabemos que estavam em casa entre nós! É muito bom torcer pelo Brasil! É muito bom torcer pela Lituânia!

Sandra C. Mikalauskas Petroff



Nossas Crianças

Andrius e Larissa.

Mielas skaitytojai,

Šis "Mūsų Lietuvos" numeris paskirtas mūsų vaikams, Brazilijos lietuvių vaikams. Neminate jų pavardžių, nes visi jie yra lietuvių vaikai, anūkai ar proanūkai ir atstovauja šeimas visų tų vyrų ir moterų, kurie perplaukė vandenyną ir atvyko čia. Beja, galime palyginti veidelius nuotraukose su nuotraukomis, esančiomis senuose pasuose, ir pamatysime, kad, nepaisant praėjusio laiko (juk jau 3-4 karta) ir netgi dažno maišymosi su kitomis tautybėmis, mūsų bruožai vis dar tie patys.

Ir kad kalbėtume apie visus, minėsim tik vardus.

Kalbant apie bruožus, Tu sužinosi, kad net Vicente Kutka Neto kūryboje vis dar pastebimi lietuviški bruožai.

Kol Janete Zygmantas ir Marcos Lipas ima mus už rankų ir pasakoja mums apie lietuvišką gyvenimą ir istoriją, "Rambyno" ir "Žilvičio" grupės mums pasakoja apie savo veiklą ir mums parodo, kad reikia visa tai tęsti.

Esame dukart tarp 8 geriausių pasaulyje moterų krepšinio rinktinių (Brazilija ir Lietuva užėmė aukštas 4 ir 6 vietas). Ir visų smagiausia yra tai, kad šis pasiekimas buvo pasiektas čia ir su mūsų visų palaikymu: "Pirmyn Lietuva! Pirmyn!" Jos jautė mūsų palaikymą ir veržėsi pirmyn – žinojo, kad tarp mūsų jos yra namuose! Smagu „sirgti“ už Braziliją. Smagu „sirgti“ už Lietuvą!

Vertėja: Aušra Bacevičienė



Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:
Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040
Fones: (11) 6341-3542 / 6341-2924 /
6917-4255 / 6341-5226
musulietuva@gmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevicius
Vice Presidente: Ornilo Zalkauskas Costa Jr.
Tesoureiro: Ido Zemantauskas Klieger
Secretário: Adilson Puodziunas
Suplente: Samira F. Rimkus

Conselho Editorial
Cônsul Jonas Valavičius (licenciado)
Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição
Aurelija D. Voulgarelis
Marcos Lipas
Sandra Mikalauskas Petroff
Adilson Puodziunas
Eugênia Baceviciene
Ausra Baceviciene
Janina Valaviciene
Guilherme Daniliauskas
Paulo Smirnovas
Mariana Vaicenkovas Pallotta
Mariana Yelena Sauka
Luiz Antônio Gaulia
Roberto Petroff
Janete Zygmantas
Laima Zizas

Jornalista responsável
Ornilo Zalkauskas Costa Jr.
- MTB 11.406

Impressão Publicolor
Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa
Eliana Dulinsky Velasco
Capa Tema: - Lietuvių Vaikai



Lietuvos nacionalinė
M. Mažvydo biblioteka

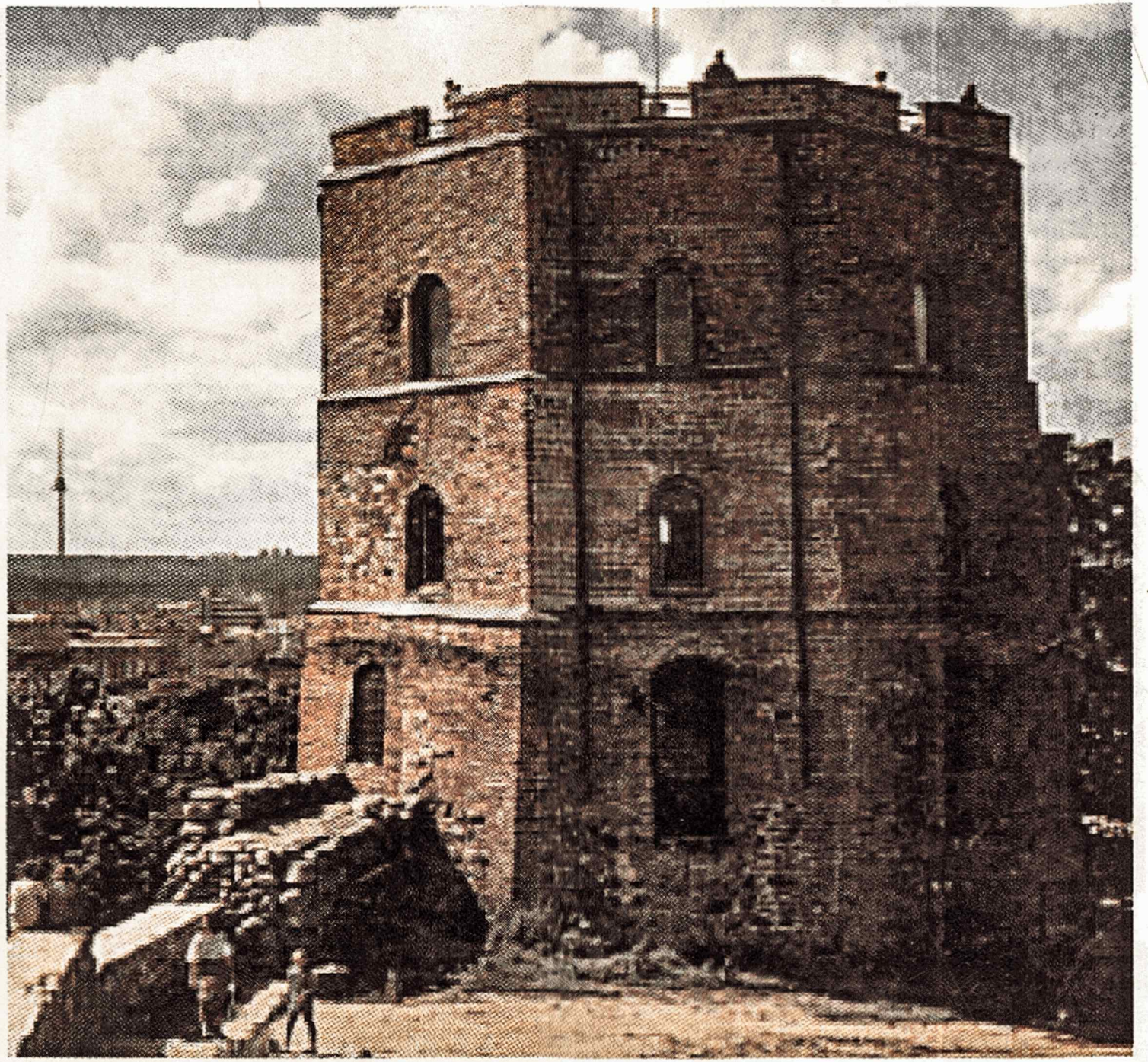
Saga Lituana – 12ª parte

Gediminas fundou o castelo de Trakai, onde rapidamente se desenvolveu uma cidade, com um centro comercial e religioso. O soberano foi tolerante com o cristianismo, permitindo que se expandissem as paróquias e os centros religiosos. Liutas continuou conselheiro do grão-duque: além do bom senso inato, sempre ouvira desde pequeno as histórias contadas pelo seu pai e avô sobre as aventuras deles na época de Mindaugas. Esses conselhos foram sabiamente assimilados por Liutas, que era um profundo conhecedor do cristianismo, tanto católico quanto ortodoxo.

Quando vivia na aldeia dos Yla, entrara em contato com vários religiosos, não só cristãos, como também com os *vaidila* das religiões antigas. Dos religiosos cristãos, aprendeu as principais diferenças entre os ritos ocidental e oriental, bem como a escrever em latim e russo. Dos sacerdotes da religião antiga, aprendeu a respeitar as forças da natureza e a confiar também nos seus instintos. De todo esse conhecimento, Liutas havia aprendido que o acúmulo desses conflitos de interesses religiosos e políticos poderia provocar a destruição e a morte, como acontecera com Mindaugas. Para Gediminas e Liutas, ficou claro então que era importante ser tolerante com essas principais forças religiosas, evitando um apoio mais incisivo para uma em detrimento das outras. E com essa preocupação, Gediminas continuou seu esforço na administração das terras lituanas.

E se as obrigações administrativas continuavam, também continuavam outras atividades, como as guerras e as caçadas. Numa dessas caçadas, após abaterem vários animais selvagens, com destaque para um grande bisão do campo derrubado com força e valentia por Gediminas, o grão-duque e seus guerreiros resolveram pernoitar na floresta, ao pé de um monte e às margens do Rio Neris. Todos dormiram rapidamente após tamanha caçada e foi então que Gediminas teve um sonho estranho...

Bem no alto da montanha, ao lado de onde estavam acampando, surgiu um lobo. Não era um lobo qualquer: muito maior do que o normal, sua pele não era formada por pêlos, mas sim por placas de ferro! Esse lobo se posicionou no alto do morro



e começou então a uivar como se cem animais estivessem dentro dele, num volume ensurdecedor. Nesse momento, Gediminas acordou assustado, ouvindo ao longe o uivo de um lobo solitário. Teria ele sonhado ou tido uma visão?

No dia seguinte, ao amanhecer, Gediminas contou seu sonho aos guerreiros. Liutas, sempre atento, comentou:

— Conheço um Vaidilas muito sábio, que estudou o conhecimento da religião antiga com o grande Margis, discípulo de Bryzgis. Seu nome é Lizdeika e ele é um grande conhecedor dos sonhos. Eu levarei o senhor até ele.

Gediminas agradeceu e assim se fez. Lizdeika os recebeu em sua cabana, no meio da floresta, onde vivia e fazia seus encantamentos. Era um ancião que certamente havia passado por várias primaveras, e apresentava a longa barba típica dos Vaidilas. Sua cabana era muito limpa e as poções que borbulhavam nos caldeirões tinham um suave aroma silvestre. Após ouvir com atenção a descrição feita por Gediminas de seu sonho, ele começou a falar:

— Sem dúvida é uma profecia ligada ao lugar do sonho e ao poder do lobo de ferro. Eis o que significa: naquele mesmo lugar onde o grande lobo uivava, o senhor deverá fundar uma cidade, e ela será a capital dos seus domínios. Essa cidade será extremamente poderosa, refletirá a altivez do povo que governas e sua importância e grandeza se espalhará por todos os quatro cantos da terra. É isso o que seu sonho significa.

Liutas observava tudo e percebeu pelo brilho dos olhos de Gediminas, que aquela interpretação lhe agradava e que era uma confirmação dos desejos do soberano. Da mesma forma como fundara Trakai pela sua posição estratégica, ele construiria um novo castelo e com ele uma nova cidade. E assim se fez. A nova capital do povo lituano foi erguida junto com o castelo, cujas torres foram construídas no alto do morro e a cidade às margens do Rio Neris: era a cidade de Vilnius.

Continua...

Marcos Lipas

Festa da Cerveja da Sajunga

MÚSICA AO VIVO

CHOPP CLARO E ESCURO DELICIOSOS PRATOS TRADICIONAIS

Local: Rua Lituânia, 67 - Mooca - São Paulo - SP

Reservas: 6341.3542 e 5062.3224

25/11
20 hs

Druskininkai



A cidade de Druskininkai está localizada no sul da Lituânia, a 130 km de Vilnius e Kaunas. É a mais antiga cidade para tratamentos de saúde e famosa pela água, composta por sais mineirais altamente benéficos à saúde. A palavra *druskininkai* pode ser interpretada da seguinte forma: *druska* significa sal e o sufixo *ninkas* (singular) ou neste caso, *ninkai* (plural), indica a pessoa que faz determinada ação (= produz sal), assim como *daile* significa arte e *dailininkas*, artista.

O crescimento desse *resort* teve início em 1835, quando Ignacas Fonbergas, professor da Universidade de Vilnius, revelou alguns resultados de pesquisas realizadas com a composição química das águas correntes na cidade. Hoje em dia, residentes e turistas hospedam-se nos diversos hotéis, centros de reabilitação (*sanatorija*) ou ainda SPAs, em busca de tratamentos, tais como banhos de lama, massagens, hidromassagens, aromaterapia, entre outros. A palavra SPA, de origem latina, significa *Sanitas per Acqua* (= cura pela água). Sendo assim, nos SPAs é possível encontrar fontes de água mineral com propriedades medicinais. Daí a utilização do nome em Druskininkai, que foi considerada pela revista americana *Newsweek* a melhor região para tratamentos medicinais nesta região.

Para mais informações, acesse o site oficial da cidade: <http://www.druskininkai.lt/index.php/en/>

Viver em Vilnius qualidades e desafios

Minha estada em Vilnius até então (desde o final de junho) tem revelado aspectos interessantes sobre a cidade, a cultura e o povo lituano:

Qualidades positivas

- Sem sombra de dúvida, a segurança de poder caminhar pelas ruas sem ser abordada por estranhos;
- Utilizar o transporte público à noite, ou, ainda, caminhar pelas ruas, quase sempre desertas e escuras, sem sentir medo;
- Caminhar às margens do Rio Neris,

apreciando a vasta área verde da cidade – há muitos parques e florestas por aqui;



- Apreciar o silêncio nas ruas: ninguém fala alto ou grita por aqui; (exceção: estudantes voltando para casa nos fins de semana, ou quando bebem um pouco demais);
- Ir ao caixa eletrônico, que está literalmente localizado nas calçadas;



- Usar o computador (*laptop*) nos parques;
- Acessar a Internet em muitos lugares onde a conexão é sem fio, tais como restaurantes, shoppings e algumas praças públicas;
- Pagar o equivalente a R\$ 30 por mês para acessar a Internet por 24 horas e R\$ 15 reais por mês para TV a cabo;
- Observar as crianças de 7 ou 8 anos caminhando para a escola sozinhas, com segurança. Elas realmente vestem-se como crianças: as meninas, em sua maioria, têm cabelos longos, por isso, usam tranças e fitas coloridas, saias e meia-calça, mesmo quando faz frio.

Grandes desafios

- Muitas pessoas não falam inglês,

embora falem russo, ou ainda outras línguas. Dessa forma, a comunicação pode ser difícil;

- As palavras que são mais frequentes emitidas são: *nezinau* (= eu não sei), *gal* ... (= talvez) e *neturiu* (= não tenho). Muitas pessoas ainda mostram reflexos da época soviética na qual havia um responsável para realizar determinada tarefa. Portanto, muitos não assumem responsabilidade pela informação. São poucas as pessoas que mostram sinais de assertividade ao interagir com os estrangeiros;
- As contas ainda são pagas por meio de uma espécie de carnê no qual os números são anotados (*meters*) para o consumo de água fria e quente (sim, há um cano somente para água quente e paga-se por isso), eletricidade e gás. As contas do condomínio são emitidas por uma espécie de fatura, que pode ser paga nos bancos ou pela Internet. Água custa muito caro aqui;
- O aquecimento central é literalmente central, ou seja, ninguém liga ou regula a temperatura espontaneamente. A instituição governamental responsável por determinada região controla o consumo – os valores são rateados pelos condôminos conforme o consumo.

Mas, analisando os prós e contras, creio que os aspectos positivos superam os negativos, principalmente se compararmos com a atual situação da maior cidade da América Latina (em volume de negócios = São Paulo). Atualmente, há vários estrangeiros (alemães, americanos, ingleses, entre outros) vivendo no país (em Vilnius, Kaunas e Klaipeda) trocando experiências e investindo localmente, o que poderá contribuir bastante para o progresso do país no médio prazo.

Oneness – Cursos on-line



Já está disponível um curso on-line das cinco línguas europeias menos faladas ou utilizadas na Europa: lituano, português, polonês, finlandês e estoniano. O curso será de grande valia àqueles que possuem pouco ou nenhum conhecimento dessas línguas. É possível realizar exercícios de gramática, pronúncia, leitura, entre outros. *Sekmes!* Segue o site: <http://www.oneness.vu.lt/about/>

Textos e fotos: Janete Zygmantas

Vicente Kutka -  pasaulinio masto menininkas

1952 metais, Lietuva okupuota Sovietų Sąjungos. Europa ir visas pasaulis užsidegs "Šalto Karo" liepsna.. Brazilija, laisvo balsavimo keliu, išrenka prezidentą buvusį diktatorių Getulio Vargas į naują penkerių metų kadenciją. São Paulo miestas pasiekia 2,5 milijonus gyventojų. Jų tarpe gimsta Vincas (Vicente) Kutka.

Anūkas Ievos ir Vinco Kutkų, kurie atvyko į Braziliją 1926 metais, ir sūnus Vinco ir Hildos Kutkų., gyvena Kutka krašte, kur yra nesuskaičiuojamos kultūros įtakos: lietuvių, libaniečių, vokiečių, italų, portugalų, japonų, negrų – vergų palikuonių iš Afrikos-, indėnų. Šita didžiulė žmonių masė, kuri prisidės prie miesto išsiplėtimo, skęsta atspalviuose, kurie pasireiškia įvairių menininkų kūrybose. Sao Paulo yra Brazilijos centras – Pasaulis yra Sao Paulyje.

Iki 25 metų amžiaus Kutka atsiduoda Šokio menui. Studijuoja istoriją Sao Paulo Universitete. Nebaigęs kurso, išvyksta į Meksiką, ir tęsia savo studijas Antropologijos srityje, iš Meksikos persikelia į Londoną.

1979 metais pagautas stiprių asmeniškų sielos pergyvenimų, pradeda tapyti pirmąsias drobes. Impulso paveiktas, pasiunčia jas į Meno Galeriją, kur jos yra įvertintos ir gauna premiją. Kutka nutaria sekti meno keliu. Pirmoji jo individuali paroda yra Venecijoje-Italijoje Segno Galerijoje. Ten jis pasirodė su pirmaisiais metalo grafikos darbais.

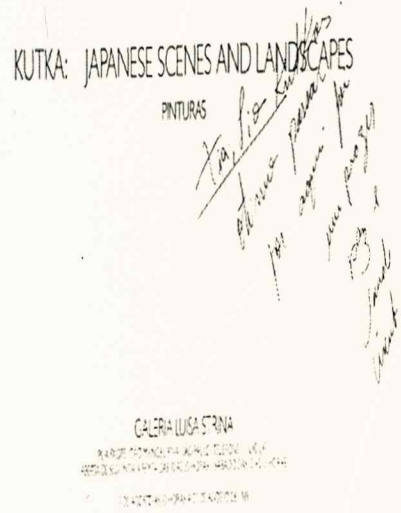
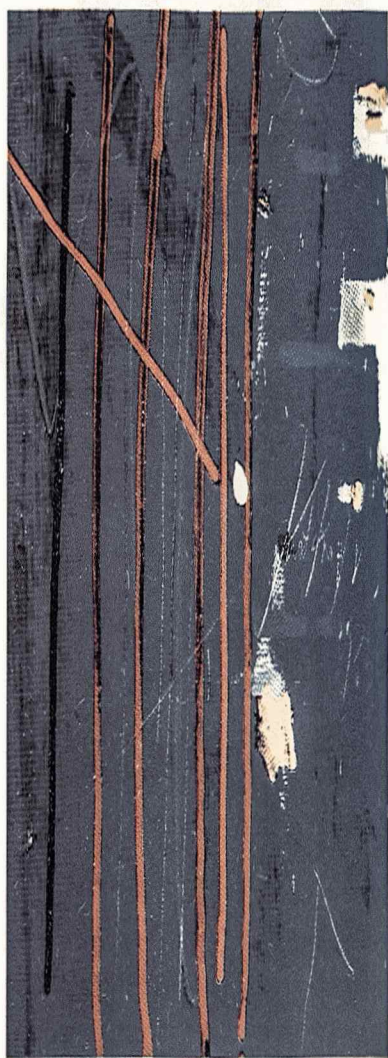
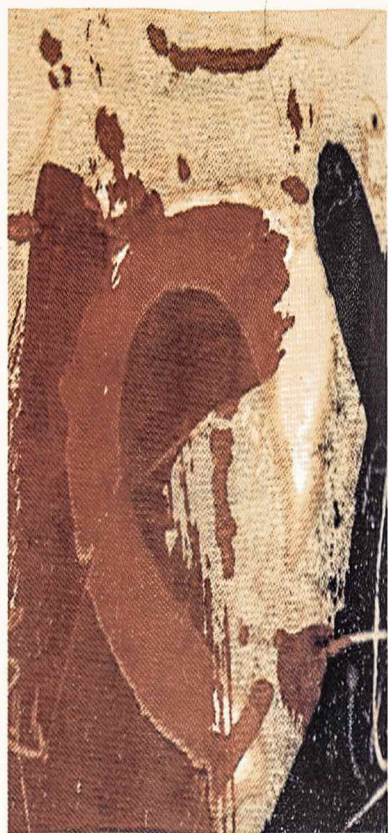
Apšviesta abstrakcija

Apšviestoje evoliucijoje (o gal aistroj?) Kutka piešia perėjimą realybės į abstraktines intuitines formas. 1980 metais, dar mažai žinomas Brazilijoje, dalyvauja kolektyvinėse Japonų, Korejos, Porto Riko ir Italijos Meno Galerijose.

Savo gimtajame krašte Kutka prisideda prie parodos, kuri vyksta Rio de Žaneiro miesto parke-Lage. "Kaip laikaisi, karta -80-ųjų?" -Paroda išryškino tapybos sodą, gal vienintelį visame pasaulyje. Kutkos drobė – "Neišvysi niekad tokio krašto, kaip šitas" buvo pasisavinta elgetos, į kurią jis buvo susivyniojęs. Pažymi jis tuo autentišku meno kuriniu esančią realią tų laikų ekonomijos krizę.

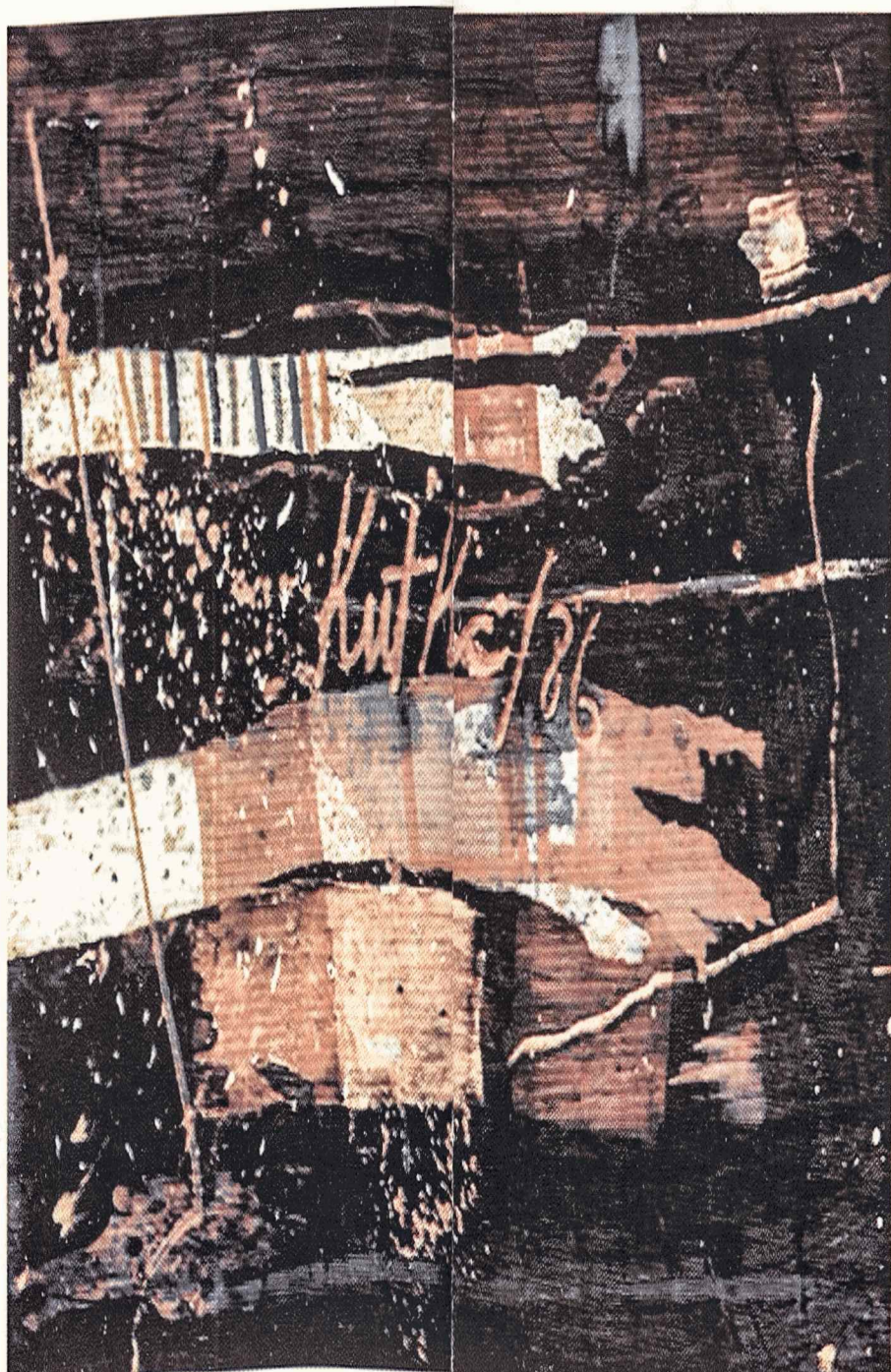
1984 metais kaip autentiškas, nepalistas ekspresionistas (sulig "O Estado de São Paulo" dienraščio žodžiais), Kutka dalyvauja Berlyne Inter-Grafik festivalyje ir tuo pačiu metu Sao Paulyje – Menas gatvėje.

1985 metus Kutka praleidžia Europoje, dalyvaudamas įvairiose Meno Galerijose ir parodose. Traum der Wirklichkeit, Vienoje - Austrijoje, Internationale Triennale fur Originalgrafik Šveicarijoje, International




Hall of fame

O artista plástico Vicente Kutka anda com a bola toda. Além de participar, dentro de dez dias, de uma exposição na Biblioteca Nacional de Paris, que reunirá os melhores gravadores do mundo, Kutka acaba de receber a informação de Nova York de que está lado a lado com Miró no catálogo da Original Print Collector Group.



Janina Valavičienė

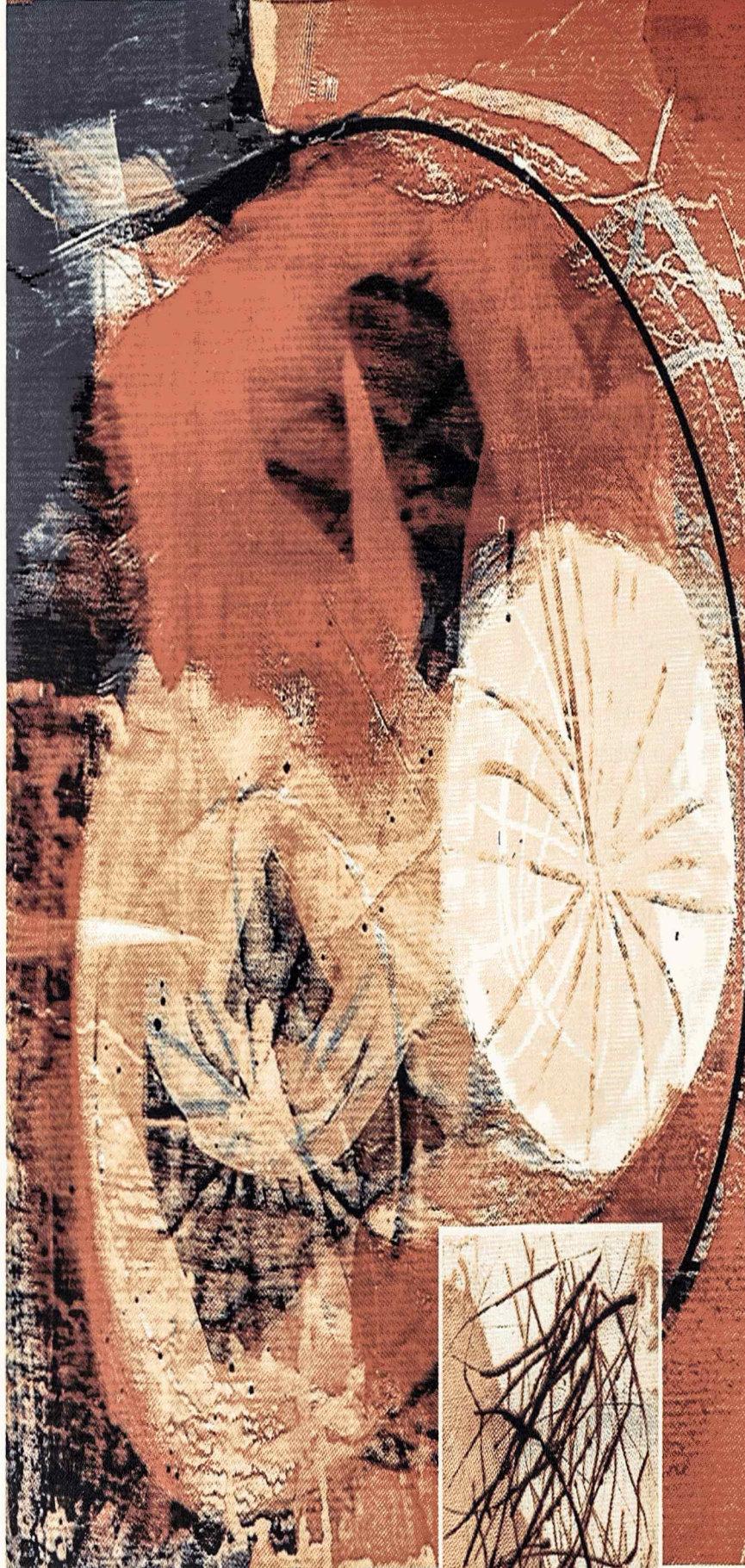
Vicente Kutka Neto,  um artista do mundo

O ano é 1952. A Lituânia está ocupada militarmente pelas forças soviéticas. A Europa e o mundo vão conhecer o calor da Guerra Fria. O Brasil revive Getúlio Vargas em seu novo mandato, desta vez eleito. São Paulo atinge 2,5 milhões de habitantes. Entre eles, nasce Vicente Kutka Neto.

Neto de Ieva e Vincas, casal lituano que desembarcou no Brasil em 1926, filho de Vicente e Hilda, Kutka vai crescer na Paulicéia Desvairada, locomotiva do Brasil, sob influências culturais variadas. São lituanos, libaneses, alemães, italianos, portugueses, japoneses, afro-descendentes e índios. A massa humana que faz a metrópole crescer, traz em si a diversidade maravilhosa do Brasil e junto com ela uma vastidão de cores, sabores, jeitos e expressões artísticas diversas. O mundo está em São Paulo.

Kutka faz dança até os 25 anos. Estuda história na USP, interrompe o curso, viaja para o México e vai estudar antropologia; depois parte para Londres.

Em 1979, inspirado por uma sensibilidade especial e no meio de uma crise pessoal, faz seus primeiros quadros. Num impulso – que marcará seu futuro, os envia para um salão onde são premiados. Com esta bênção do acaso, Kutka repensa sua vida. Na busca por novas fronteiras, parte para a Europa. Sua primeira exposição individual é em Veneza, na Galeria Segno Gráfico com gravuras em metal.



Abstração iluminada

Em evolução iluminada (ou seria "paixão") Kutka pinta a transformação de signos da realidade em formas abstratas, intuitivas. Em 1980, pouco conhecido no Brasil, participa de mostras coletivas com suas obras sendo expostas no Japão, na Coreia, em Porto Rico e novamente na Itália.

Em sua terra natal, Kutka participa da exposição "Como vai você, Geração 80?", no Parque Lage, na Cidade Maravilhosa. A mostra criou um jardim de pinturas – talvez único no mundo. A tela de Kutka "Não verás nenhum país como este" é resgatada de um mendigo que nela se enrolava. Uma verdadeira obra em processo, que se confunde com a crise econômica vivida pelo Brasil na época.

Em 1984, como expressionista intocado (assim registrado pelo O Estado de S. Paulo), Kutka participa da Inter-Grafik em Berlim, na Alemanha. E também na Arte na Rua, em São Paulo.

Em 1985, realiza em Viena o "Traum Wirklichkeit", uma videoarte. Ainda nesse mesmo ano, uma série de coletivas leva Kutka para o mundo: a X Internationale Triennale fur Originalgrafik, em Grechn,

Suíça; a International Experimental Art Exhibition em Budapeste, Hungria; a VII Exposição de Belas Artes Brasil-Japão, em Tóquio, entre outras.

Kutka, de origem lituana, apesar de não participar das atividades da colônia em São Paulo, não consegue manter-se indiferente ao flagelo que assola o povo de seus avós.

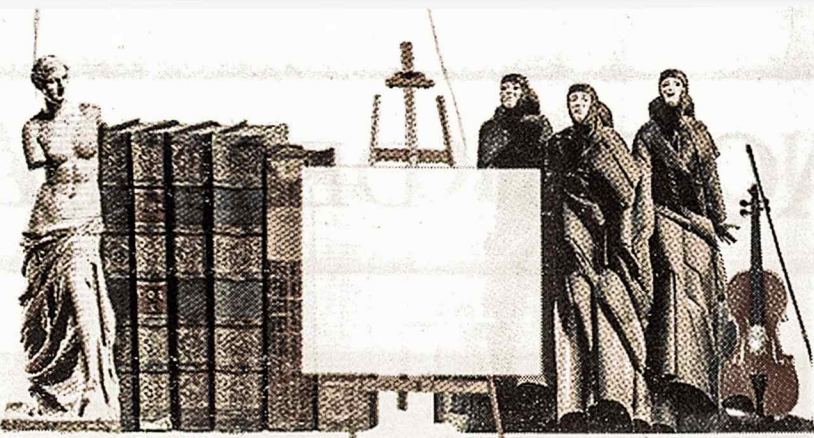
Em 1987, cria a trilogia lituana onde, com sua abstração, consegue traduzir a dor de um país militarmente ocupado, oprimido.

Kutka, hoje, recolhido em si, reservado. Vive em casa, ao lado da irmã. Discretamente, sem as idas e vindas pelas galerias de arte do mundo.

E o que mais dizer desse artista? Talvez este breve texto não reflita nem um pedaço de sua obra e seus luminosos ímpetos. Mas uma coisa é certa: diante dos céus pintados por Kutka, repletos de azuis, rosas, verdes e camadas de ouro, prata, estrelas e tesouros, é a luz o seu grande enigma. Sua mensagem que fica para nós, os comuns, diante de um artista consagrado no mundo.

Kutka brasileiro e também lituano. Artista do mundo. Orgulho para todos.

Luiz Antônio Gaulia



Senovėje lietuviai, kaip ir kitų tautų žmonės, buvo vienavardžiai, t. y. jokių pavardžių nebuvo. Kaip ir kitų indoeuropiečių tautų, didžioji dalis lietuvių vardų buvo dvikamieniai ir turėjo kilnią, taurių reikšmę, pvz. vardai Vy-tautas (išvydęs tautą, žinantis, kas svarbu tautai), Vis-valdas (visa valdantis), Daug-vilas (kas daug viliasi) ir pan. Vardų dėmenys galėjo keistis vietomis, pvz. Tautginas ir Gintautas. Dėmenys būdavo dedami vienas prie kito, sudarant vis naujus vardus, pvz. Taut-girdas, Taut-minas, Taut-rimas, Taut-vilas... Bei Ei-tautas, Jo-tautas, Min-tautas, Rim-tautas ir t. t. Ilgi dvikamieniai vardai nebuvo patogūs vartoti kasdieniame gyvenime. Todėl šalia jų imta vartoti trumpinius (Algis - Al-girdas). Jie tiko šeimos aplinkoje, įgavo tam tikrą malonią, mažiškinį atspalvį. Suprantama,

tas pats žmogus galėjo būti vadinamas dvejopai - visu vardu ir trumpiniu. Be to, senovėje vardai dar būdavo plečiami tam tikromis priesagomis, paprastai mažiškinėmis ir turinčiomis priklausymo reikšmę, pvz., Alg-elis, Kęst-utis ir t. t. Moteriški vardai nuo vyriškųjų daugiausia skirdavosi tik galūne (Gin-tautė, Min-tautė). Dažniausi lietuvių dvikamienių vardų sandai buvo šie: al-, bar-, but-, daug-, ei- (eid-, eis-, eit-), gail-, gaud-, ged-, gird-, gin- (gint-), jo- (jos-, jot-), kant-, kint-, man- (mant-), mil-, min- (mint-), nor-, skir-, taut-, vaid-, vain-, vaiš-, vyd- (vid-), vil-, vis-. Vediniai iš trumpinių buvo padaromi su priesagomis, kurių buvo gana daug. Dažniausios iš tų priesagų lietuvių vardyne buvo: -enis, -ilas, -intas, -ytis, -otas, -ūnas, -utis. Pvz. Alg-enis, Daug-

-utis, Daun-otas, Ram-ūnas, Vaid-otas ir t. t. Dvikamienių vardų trumpiniai ir jų vediniai yra vardai, padaryti iš vardų, todėl neturi etimologinės leksinės reikšmės.

Ką reiškia vardas?

Vardų reikšmių aiškinimas
Vardai dažniausiai vardas išrenkamas vos žmogui gimus. Jį renka tėvai ir kiti šeimos nariai, pagerbdami protėvius, giminaičius, savo kalbą, tautą ir kultūrą. Plečiantis ryšiams su pasauliu, atsirandant mišrioms šeimoms iš skirtingų tautų ir kultūrų, vardai plinta, atsiranda naujų. Tačiau ne visada vardai parenkami protingai, atsižvelgiant į tradicijas. Dažnai tėvai pasiduoda vadinamajai vardų madai, kuriai daro įtaką garsenybės, televizija, filmai ar knygos. Tačiau mada praeina, o žmogus su lengvabūdiškai, neapgalvotai parinktu vardu lieka visą gyvenimą. Neretai duodant vardą net neįsigilinama, ką jis reiškia. Taip atsiranda ir vardų, reiškiančių raišumą, aklumą. Todėl labai svarbu, kad žmonės domėtusi vardais, jų reikšme ir kilme, kad rinkdami vaikui vardą, nesieltgtų neapdairiai ir skubotai. Lietuvių kalboje šiuo metu yra apie 3000 vardų. Rekomenduotina vadinti vaikus lietuviškos ar baltiškos kilmės vardais, taip pat lietuviškais lotynų, graikų, hebrajų kalbų kilmės vardais. Renkantis svetimos kilmės vardą, patartina pasirinkti lietuvišką variantą. Pvz. Dovydas, o ne Davidas (rusų) ar Deividas (anglų); Jurgis, o ne Georgas (rusų) ar Džordžas (anglų). Senieji lietuvių (baltų) vardai XIII-XV a. Lietuvoje žmonės vadinosi vien vardais. Nuo XIV a. pradėjo formuotis pavardžiai - apibūdinamieji žodžiai, vėliau išsirutulioję į pavardes. Dabartiniai lietuvių vardai yra trejopos kilmės: lietuviškos ir baltiškos kilmės (senieji/vėlesnieji), krikščioniškieji, krikščionybės laikotarpiu atėję kaip krikštavardžiai, ir naujieji skolintiniai vardai iš įvairiausių pasaulio kalbų. Senieji baltų vardai yra keturių darybos tipų - dvikamieniai arba trikamieniai dūriniai, iš jų padaryti trumpiniai, priesaginiai trumpinių vediniai ir apeliatyviniai vardai (bendriniai žodžiai, virtę vardais).

Lietuvių vardai

Iki Lietuvos krikšto XIV a. pabaigoje, lietuviams būdingi tautiniai vardai, vėliau populiarėjo ir nuo XVII a. įsivyravo krikščioniški hebrajų, graikų, lotynų, germanų, slavų kilmės vardai. Nuo XX a. lietuvių vardai labai įvairūs:

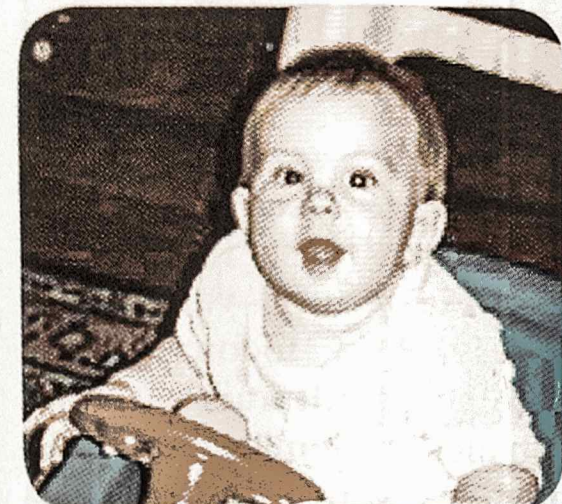
- tautiniai (Birutė, Gediminas)
- krikščioniški (Andrius, Petras, Marija)
- kitų tautų (Violeta, Ingrida)
- mitologiniai (Laima, Gabija)
- literatūrinės kilmės (Daiva, Šarūnas, Gražina)
- vietovardiniai (Neringa, Nida Vilnius)
- etnoniminiai (Aistė)
- naujadarai (Arūnas, Rytis, Audronė)
- verstiniai (Danguolė, Aukšė)

Populiariausi gyventojų vardai 2006 m.¹ Metų pradžioje

Eil. Nr.	Vyrų	Moterų
1.	Jonas	Ona
2.	Antanas	Marija
3.	Juozas	Elena
4.	Petras	Janina
5.	Vytautas	Marijona
6.	Stasys	Irena
7.	Pranas	Jadvyga
8.	Kazys	Veronika
9.	Vladas	Aldona
10.	Ivan	Stanislava

Populiariausi kūdikių vardai 2005 m.¹

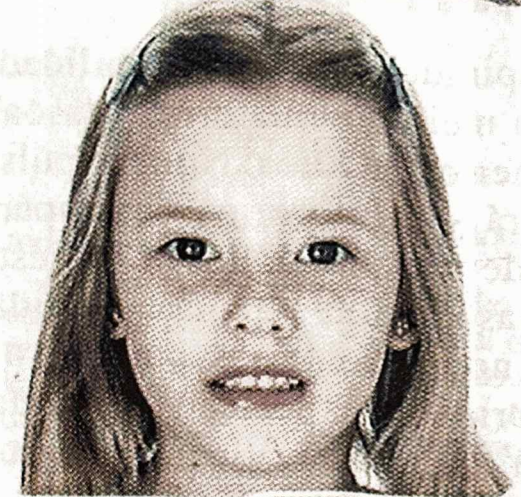
Eil. Nr.	Berniukų	Mergaičių
1.	Lukas	Gabija
2.	Matas	Kamilė
3.	Nojus	Emilija
4.	Mantas	Gabrielė
5.	Rokas	Austėja
6.	Dovydas	Ugnė
7.	Dominykas	Viktorija
8.	Martynas	Evelina
9.	Nedas	Augustė
10.	Arnas	Karolina



Enzo



Lucas



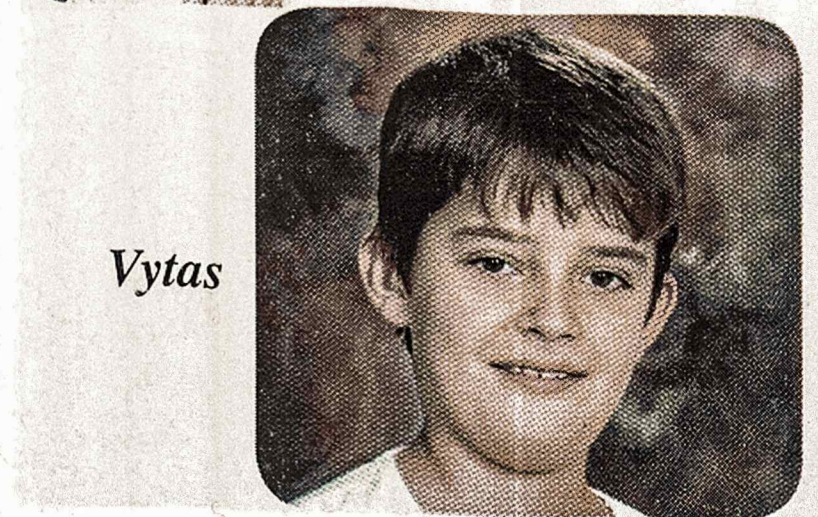
Juliane



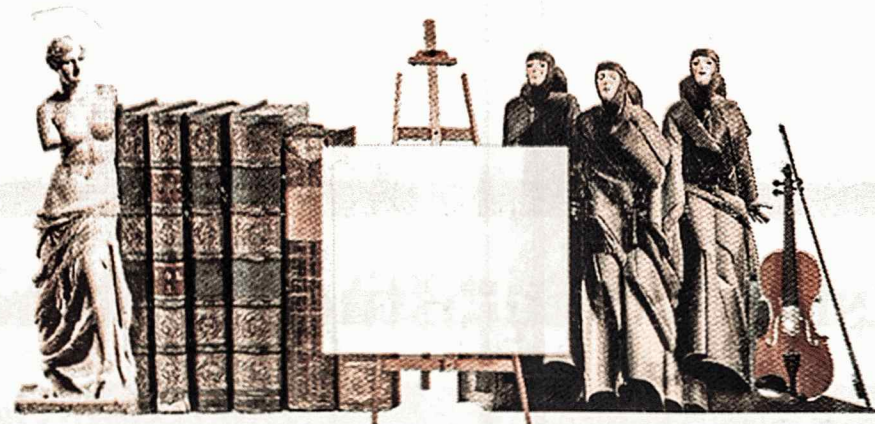
Thomas



Nikolas



Vytas



O Significado dos nomes

Você sabe o significado do seu nome? Normalmente os nomes indicam alguma peculiaridade das pessoas. E freqüentemente indicam uma peculiaridade positiva. Para os homens são escolhidos nomes que indicam coragem e honra, como por exemplo Tautginas (do lituano – defensor da pátria). Já para as mulheres são escolhidos nomes que denotam delicadeza, pureza e feminilidade, como por exemplo Ausra (do lituano – aurora). Muitas vezes as meninas recebem nomes de flores como Ramune (do lituano – Margarida) enquanto os meninos recebem nomes de animais fortes, como Arunas (do lituano – águia). Existem,

inclusive os nomes que são usados tanto para homens como para mulheres. Estes nomes não denotam nenhuma peculiaridade masculina ou feminina, como por ex.: Dalius e Dalia (do lit. – destino), Karolis e Karolina (do alemão antigo – elegante). O significado dos nomes cristãos refletem religiosidade, como Eleonora (do hebr. – Deus é minha luz). Muitas vezes nomes totalmente diferentes têm o mesmo significado Aukse (lituano) e Aurelija (latim) – de ouro, Andrius (do grego) e Tadas (do hebraico) – corajoso, Dalia (lituano) e Daiva (sânscrito) – sina, destino. E muitas vezes um mesmo nome tem significado totalmente diferentes em

outra língua, por exemplo Ruta (do lituano – o nome de uma planta) e Ruta (do hebraico – amiga), Silke (nome alemão) que em lituano significa sardinha. E por fim, existem também nomes, normalmente belos, mas que não têm um significado positivo como por exemplo, Kestutis (do lituano – aquele que sofre) e Cecilija (do latim – a cega).

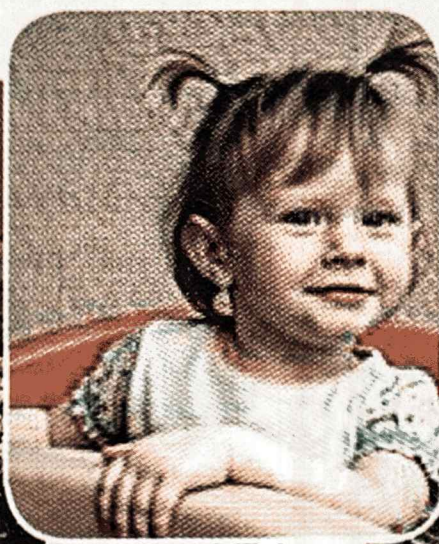
Heitor



Marcele



Rebeca



Dalia



Karolina



A escolha do nome

Na verdade, a escolha do nome é uma grande dor-de-cabeça, pois todos queremos que o nome de nossos filhos sejam especiais.

Talvez, nós devêssemos nos preocupar um pouco em escolher um nome que a própria criança não tenha muita dificuldade em pronunciar (do lit. Gražvydas) nem um nome que seja motivo de constrangimento (do eslavo Galina), mas o principal talvez seja escolher um nome que faça sentido, pois isto será interessante também para a criança na medida em que ela for crescendo.

Também é bom lembrar de colocar nomes que sejam adequados para toda a vida e não apenas para uma fase. Por exemplo, Rugile (do lituano-florzinha de centeio): fica muito bonitinho em uma criança, já em uma garbosa senhora...

Reconheçamos que existem também os nomes da moda que se não tomar cuidado, só na família serão no mínimo três crianças com o mesmo nome ou os nomes que são populares e da moda em outros países, como por exemplo na Lituânia Deividas, Džordžas e etc

Discute-se também se o nome tem ou não que combinar e até mesmo rimar com o sobrenome. Mas o pior mesmo é quando você escolhe um nome, o bebê nasce e você percebe que o nome escolhido não se parece com ele. Aí, não tem jeito, o melhor é colocar outro, Por isso, é bom ter uma listinha com algumas alternativas para garantir.

Femininos:

- Agne Derivado de Ugnis fogo
- Aida Feminino do nome Aidas
- Aldona Benevolência
- Alyte Diminutivo do nome Aleksandra
- Audra Tempestade, tormenta
- Danute..... (O Senhor é meu juiz)
- Daina..... Canção
- Daile Arte, Belas Artes
- Danguole... A que veio do céu; Celeste
- Elena..... Resplandecente
- Egle..... Pinheiro de natal
- Gaile Compaixão
- Gabija Nome de uma divindade
- Gintare Âmbar
- Giedre Bonança
- Ieva Eva
- Jolanta..... Violeta
- Jurate A que vem do mar (ver lendas lituanas)
- Jura Mar
- Lina..... Linho
- Laima..... Felicidade (ver lendas lituanas)
- Larisa Gaivota
- Liepa..... Tília (árvore)
- Meile..... Amor
- Milda..... Deusa pagã lituana do amor
- Nida Cidade praiana lituana
- Rasa Orvalho
- Rusne Cidade lituana
- Rima Diminutivo de Rimante
- Rasuole Gotinha de orvalho
- Ruta Arruda
- Raminta.... A que foi acalmada
- Ramute..... Serena
- Snieguole .. Floquinho de neve
- Saule Sol
- Ugne Derivado de ugnis = fogo
- Undine Sereia
- Vyta..... Feminino de Vyta
- Vija Barbante
- Žara..... Vermelhidão do sol poente

Masculinos:

- Aidas..... Eco
- Aras Águia
- Darius Dário, Dario
- Gintaras.... Âmbar
- Gintas..... Defensor, protetor
- Gintautas... Defensor da pátria
- Gailius..... O piedoso
- Giedrius Bonança
- Kazys Diminutivo de Kazimieras
- Kostas Constantino
- Linus Linho
- Liudas Duelo famoso
- Mantas Inteligente, compreensivo
- Petras Pedro
- Rymantas... De modo tranquilo
- Rudys Derivado de ruduo = outono
- Rytis..... Relativo à manhã
- Rytas Manhã
- Saulius Sol, Saul
- Šarunas..... Cavalo bem alimentado e garboso
- Vladas Governe!
- Vincas Aquele que triunfa
- Vidas bosque
- Vejas Vento
- Vytas Diminutivo de Vytautas
- Vaidas Aquele que se mostra
- Žaibas Relâmpago
- Zigmas Sigismundo

Gabriel



Obs.: 1) Os nomes estão com seus significados e não necessariamente suas traduções.
2) Nem todos os nomes desta lista são de origem lituana.

Sandra C. Mikalauskas Petroff



Esame tarp stipriausių aštuonių planetos rinktinių

„Stebėjau beveik visas moterų krepšinio rinktinės dvikovų transliacijas iš Brazilijos ir galiu pasakyti viena – netikėjau savo akimis. Man trūksta žodžių – žaidėjos tikros didvyrės“, – nesismulkindamas teigė Lietuvos krepšinio federacijos (LKF) prezidentas Vladas Garastas.

– *Kaip vertintumėte moterų komandos žaidimą Brazilijoje?*

V.G.: – Vertinimas vienas – „labai gerai“. Keliamus rinktinėi uždavinius žaidėjos ir trenerių štabas įvykdė šimtu procentų. Pripažinkime, kad krepšininkės rodė puikų žaidimą ir nusipelnė pagyrimų. Ką reiškia vien tik faktas, jog aštuntfinalyje pralaimėjusios Ispanijai dvidešimties taškų skirtumu mače dėl 5–8 vietų lietuvės nušlavė nuo kelio tas pačias ispanes. Vadinasi, ekipa po pirmųjų rungtynių padarė išvadas... Tai turėtų būti pavyzdys vyrų krepšinio rinktinėi – atsimename, kaip gėdingai lietuviai dukart pasaulio pirmenybėse Japonijoje pralaimėjo Turkijai.

– *Ar reikia lyginti vyrų ir moterų rinktinių rezultatus pasaulio čempionatuose?*

– Būtina. Juk visose amžiaus grupėse yra po vieną abiejų lyčių rinktinę – pradedant kadetais, baigiant nacionalinėmis rinktinėmis. Ir kaip tu nelyginsi, jei vyrų reprezentacinė komanda, turinti daugiau kaip trijų milijonų biudžetą, užima septintą vietą, o moterys su skurdžiu 600 tūkst. biudžetu įsigudrina iškovoti 6 poziciją.

– *Moterų rinktinės treneris Algirdas Paulauskas sakė, kad, jo manymu, neverta lyginti pasirodymų – moterų krepšiniui tai bus ne į naudą?*

– Kodėl? Gal galite pasakyti, kas atsitiktų, jei vyrų rinktinė įstrigtų taip pat kaip lietuvės Prancūzijos Gvianoje? Manau, kad rusų perversmas 1917 metais – Spalio revoliucija – būtų menkniekis prieš tą šurmulį, kuris po to įvyktų – aimanavimų ir žliumbimų būtų iki soties. O moterys prarijo karčią piliulę ir puikiai sužaidė. Reikia galų gale praregėti – vyrų pasiekimai tarptautinėje arenoje jau dvejus metus smunka, o moterys tuo tarpu garsina Lietuvą.

– *Jau reikalingas šūkis – „gelbėkime vyrų rinktinę“?*

– Nereikia jokių šūkių. Daugiausia, ką galime padaryti, – paskirti naują vyrų rinktinės trenerį. Jis turėtų iš vidaus sutvarkyti nacionalinės ekipos problemas. Moterys nori siekti aukštumų – stengiasi, negaili savęs, o visa vyrų rinktinė Japonijoje stebėjo, kaip Mantas Kalnietis ir Giedrius Gustas mokosi persivaryti kamuolį per aikštę. Vyrams turėtų būti labai gėda po moterų rinktinės pasirodymo Brazilijoje.

Brazilijos lietuviai plojo net pralaiminčioms žaidėjoms

Pasaulio čempionate dalyvaujančią mūsų šalies ekipą San Paule palaiko išeivių iš Lietuvos palikuonys

EGLE SILINSKAITĖ
„LITUVIŲ ŽVILGAS“
KORUNAVIMAS
SAN PAULAS (BRAZILIJOS)

„Jaučiu, kad tenka skatinti lietuvius. Tiesiog lietuviškai reikia nurodymų, kad jie būtų laimingi.“
Tuo metu vienuoliktą dieną „Lituvių“ jie išsiskyrė skirtingomis kryptimis, o apylinkėse San Paulo jie ragina „Lituvių“ iš grupės lietuvių lietuvių šūkius nuskaityti itin greitai.
Taisiais marškiniais rašė: „mūsų rinktinėms ir geroms lietuvių“

„Jaučiu, kad tenka skatinti lietuvius. Tiesiog lietuviškai reikia nurodymų, kad jie būtų laimingi.“
Tuo metu vienuoliktą dieną „Lituvių“ jie išsiskyrė skirtingomis kryptimis, o apylinkėse San Paulo jie ragina „Lituvių“ iš grupės lietuvių lietuvių šūkius nuskaityti itin greitai.
Taisiais marškiniais rašė: „mūsų rinktinėms ir geroms lietuvių“

„Jaučiu, kad tenka skatinti lietuvius. Tiesiog lietuviškai reikia nurodymų, kad jie būtų laimingi.“
Tuo metu vienuoliktą dieną „Lituvių“ jie išsiskyrė skirtingomis kryptimis, o apylinkėse San Paulo jie ragina „Lituvių“ iš grupės lietuvių lietuvių šūkius nuskaityti itin greitai.
Taisiais marškiniais rašė: „mūsų rinktinėms ir geroms lietuvių“

„Jaučiu, kad tenka skatinti lietuvius. Tiesiog lietuviškai reikia nurodymų, kad jie būtų laimingi.“
Tuo metu vienuoliktą dieną „Lituvių“ jie išsiskyrė skirtingomis kryptimis, o apylinkėse San Paulo jie ragina „Lituvių“ iš grupės lietuvių lietuvių šūkius nuskaityti itin greitai.
Taisiais marškiniais rašė: „mūsų rinktinėms ir geroms lietuvių“

„Jaučiu, kad tenka skatinti lietuvius. Tiesiog lietuviškai reikia nurodymų, kad jie būtų laimingi.“
Tuo metu vienuoliktą dieną „Lituvių“ jie išsiskyrė skirtingomis kryptimis, o apylinkėse San Paulo jie ragina „Lituvių“ iš grupės lietuvių lietuvių šūkius nuskaityti itin greitai.
Taisiais marškiniais rašė: „mūsų rinktinėms ir geroms lietuvių“

Palavras da capitã do time - Lina Brazdeikyte ao chegar à Lituânia:

“Visą laiką jautėme Brazilijos lietuvių paramą ir tai buvo labai svarbu. Įeini į aikštę, kažkas nesiseka, o tuomet iš tribūnų pasigirsta: „Lietuva, eina, eina!“ Ir kažkaip prasiplečia akys: tikrai, einame. Juk yra kažkas šone, kas tave palaiko, pastumia.”

Torcida brasileira fotografa fada pelo jornal Lietuvos Rytas



„Mylime Braziliją, bet kadangi Lietuvos krepšininke pirmąją žaidėm San Paule, traukiame, kaip jos laimėti. Norime, kad Lietuvos rinktinė pasirodytų ir susikompetuotų. Kas yra ta Lietuva?“, – San Paule krepšinio žaidėjos grupės turėtoja sako. (A. Paulauskas nuotr.)

“Assisti quase todas as transmissões dos jogos da seleção feminina no Brasil e posso dizer uma coisa: não acreditei em meus olhos – me faltam palavras - as jogadoras foram verdadeiras heroínas”. Sem bajulação, dessa forma afirmou o Presidente da Federação de Basquete da Lituânia, Vladas Garastas.

Jornalista: Como o Sr. avalia a campanha da seleção feminina no Brasil?

V.G.: Minha avaliação é esta: “muito boa”. O staff da Comissão Técnica e das jogadoras superou em cem por cento os problemas ocorridos. Reconheçamos que as jogadoras demonstraram um excelente jogo e mereceram os elogios. O fato é que, embora tenham perdido para as espanholas por vinte pontos de diferença nas oitavas-de-final, na luta entre a quinta e oitava posições, as lituanas varreram do caminho as próprias espanholas. Após os primeiros jogos a equipe fez a diferença. Teria que ser um exemplo para a seleção masculina. Lembremos como os lituanos, perderam vergonhosamente, duas vezes para a seleção turca no Japão.

Jornalista: É preciso comparar os resultados das seleções masculina e feminina nestes campeonatos mundiais?

V.G.: Sim. Pois, na Lituânia, há seleções masculina e feminina para todas as idades, começando como jejunos e terminando nas seleções nacionais do país. E como não comparar, se o time masculino, tendo um orçamento de três milhões de litas, ocupa a

sétima posição, enquanto o time feminino com miseráveis seiscentos mil litas conquista uma sexta posição.

Jornalista: O treinador da seleção feminina Algirdas Paulauskas disse que no entender dele não vale-a-pena comparar a apresentação das mulheres, pois isto não é útil.

V.G.: Por quê? Talvez você possa dizer o que aconteceria se a seleção masculina se alojasse também como as lituanas na Guiana Francesa? Imagino que a revolução russa de 1917 - Revolução de Outubro - seria fraquinha perto do distúrbio social que aconteceria depois disso – seria só lamentos e choradeiras até serem atendidos. As nossas jogadoras engoliram uma “pílula amarga” e jogaram excelentemente. No final das contas, é preciso enxergar que o sucesso da seleção masculina nos torneios internacionais vem declinando há dois anos e ao mesmo tempo as mulheres tornam bem afamada a Lituânia.

Jornalista: Já se faz necessário o grito: “salvemos a seleção masculina”?

V.G.: Tal grito não é necessária. Muito mais do que isso, o que podemos fazer é nomear um novo treinador para a seleção masculina. Ele teria que resolver os problemas internos da equipe nacional. As mulheres querem atingir o cume, esforçam-se, não se poupam e toda a seleção masculina no Japão percebeu como Mantas Kalnietis e Giedrius Gustas procuraram livrar-se da bola pela quadra. Os homens deveriam se envergonhar após a apresentação das mulheres no Brasil.





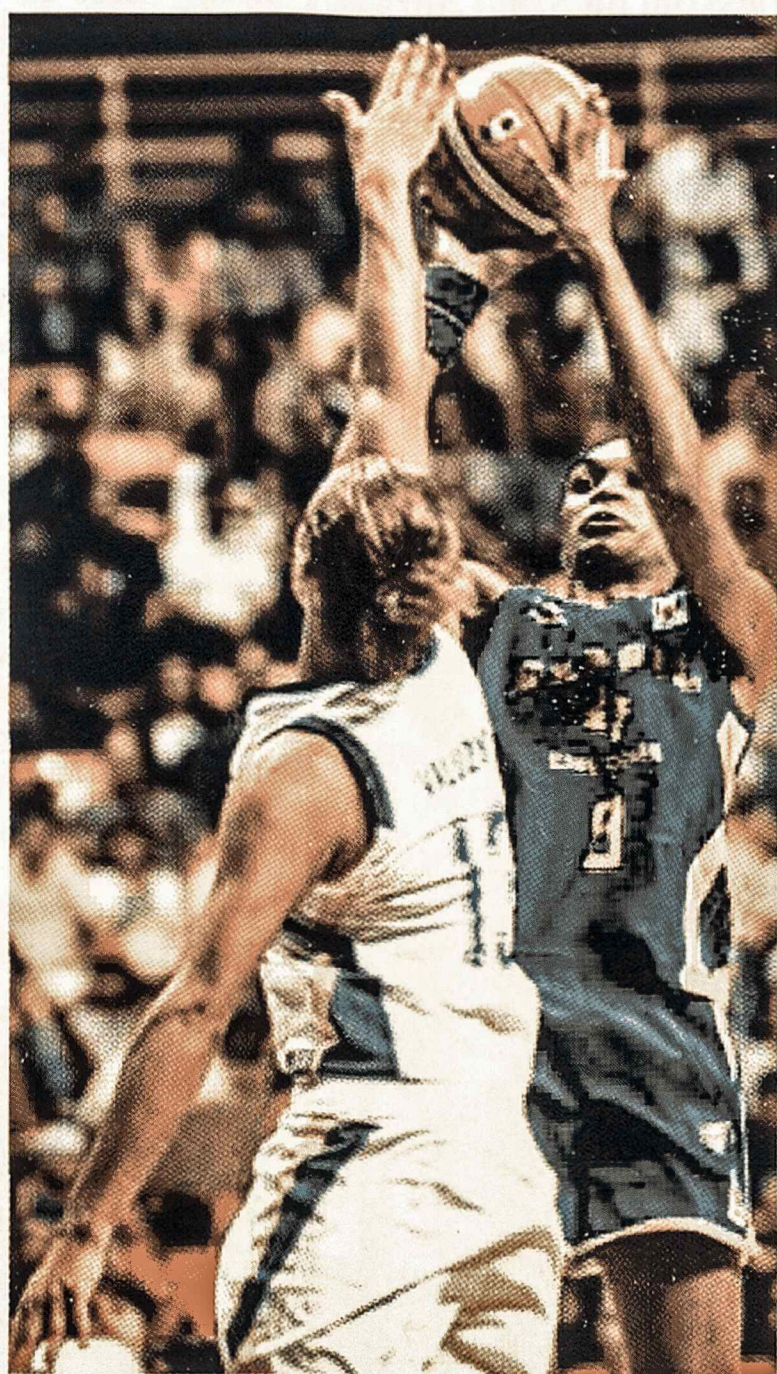
Lituânia – um fantástico 6º lugar

Per paskutinį Pasaulio moterų krepšinio čempionatą, kuris vyko Brazilijoje, galėjome stebėti iš arti visas brazilų ir lietuvių rinktinių rungtynes vykusias Ibirapueros Arenoje.

Čempionato pradžioje jautėsi įtampa - juk Lietuvos rinktinė turėjo įveikti daug kliūčių, kol pagaliau galėjo kirsti Brazilijos sieną. Krepšininkės bei jas lydinti delegacija buvo sulaikytos Prancūzijos Gvianoje, nes nebuvo pasiskiepijusios nuo geltonojo drugio, o be skiepo jos negalėjo patekti į Braziliją. Tai buvo netikėta ir sudėtinga situacija, bet po ilgų derybų su Brazilijos krepšinio federacija ir Sveikatos ministerija, Lietuvos konsulato atstovei Silvijai Minconi pavyko išspręsti šią problemą ir Lietuvos krepšinio žvaigždės galėjo patekti į Braziliją. Beja, būtinai turime paminėti ir kelionių agentūros "BRASTUR" pagalbą bei palaikymą, kuris visą tą laiką buvo šalia mūsų bendruomenės. Galbūt net nebūtų pavykę išspręsti šios sudėtingos problemos, jei ne ši tokia profesionali ir kompetetinga pagalba. Žinoma, ne viskas buvo tobula ir komanda vis tik nespėjo į atidarymo varžybas su Australija, kuriai buvo užskaitytas laimėjimas 2x0. Tačiau po to, numigusios tik 3 valandas ir dvi dienas net nemačiusios kamuolio, merginos sutriuškino Kanados rinktinę 84x58.

Kas sekė po to, buvo tikras profesionalizmo ir gražaus žaidimo pavyzdys: lietuvisės, kaip ir Brazilės, pirmame etape pasiekė pakankamai gerą rezultatą. O Brazilijos lietuvių bendruomenė karštai ir energingai palaikė mūsų tautietes ir darė viską, kas įmanoma, kad jos jaustųsi lyg žaistų namuose. Nepaisant sunkių varžybų ir kai kurių pralaimėjimų, Lietuva ir Brazilija pasiekė ketvirtfinalį. O finale iškovojo garbingas 6 ir 4 vietas. Pasibaigus čempionatui buvo galima pastebėti abiejų komandų draugiškumą.

Kartu atšvęsti čempionato pabaigą picerijoje "Recanto da Mooca" susirinko beveik 60 žmonių iš Brazilijos lietuvių bendruomenės ir visos 12 simpatiškių ir talentingų Lietuvos krepšininkių bei jų gydytoja. Verta paminėti ir tai, kad krepšininkės turėjo pasipriešinti delegacijos vadovams, kad galėtų atvykti į šį susitikimą, nes tuo pačiu metu vyko ir oficiali čempionato uždarymo vakarienė, kurią suorganizavo FIBA. Jos dar kartelį pademonstravo savo didybę, pasirinkdamos būtent mus. Šventiškoje atmosferoje su daugybe nuotraukų ir autografų ponai ir ponios, jaunimas ir vaikai dalyvavo didžiojoje lietuviškų marškinėlių loterijoje ir susijaudinę klausėsi komandos kapitones Linos Brazdeikytės pasisakymo. Ji padėkojo ištikimiesiems sirgaliams už palaikymą, kuris tikrai labai padėjo – ypač sunkiais momentais. Krepšininkės taip pat buvo apdovanotos bendruomenės ir konsulato, o sugrįžusios į Lietuvą tikrai šiltai minėjo mūsų karštą palaikymą, kurio čia sulaukė.



Na última edição do campeonato mundial de basquete feminino, realizado no Brasil, pudemos acompanhar de perto os jogos das seleções brasileira e lituana no ginásio do Ibirapuera.

No início da competição, o clima era tenso, a seleção lituana enfrentou uma série de problemas para entrar no Brasil. As jogadoras foram barradas na Guiana Francesa junto com sua comissão técnica por não terem tomado vacina contra a febre amarela, uma exigência para entrar em território brasileiro. Foi uma situação inédita e extremamente difícil de ser contornada, mas depois de muita negociação com a Confederação Brasileira de Basquete e o Ministério da Saúde, Silvia Minconi, assessora do Consulado, conseguiu resolver todo o problema e as estrelas do basquete feminino puderam entrar no Brasil. Aliás, temos que ressaltar o apoio obtido pela agência de viagens BRASTUR que durante todo o tempo esteve ao lado de nossa comunidade. Talvez nem tivéssemos conseguido se não pudéssemos contar com essa ajuda tão competente e profissional. Como nem tudo é perfeito, o time não chegou a tempo do jogo de estréia contra a Austrália, que venceu de W.O. por 2x0. Mas mesmo assim depois de apenas três horas de sono e dois dias sem pegar uma bola, as meninas venceram o Canadá pelo elástico placar de 84x58.

O que seguiu foi um exemplo de profissionalismo e jogo bonito, as lituanas obtiveram resultados bastante expressivos na primeira fase, assim como o Brasil. Uma

torcida muito entusiasmada e calorosa da comunidade lituana brasileira deu apoio total às nossas compatriotas e fizeram de tudo para que elas se sentissem jogando em casa.

Nas oitavas-de-final o confronto mais aguardado: Brasil e Lituânia. As duas seleções jogaram bonito diante de uma grande torcida e das câmeras. O jogo foi um verdadeiro espetáculo, que acabou vencido pelo Brasil.

Apesar de jogos difíceis e algumas derrotas, Lituânia e Brasil passaram para as quartas-de-final. As lituanas esbarraram no paredão americano e perderam pelo placar de 90x56, enquanto o Brasil avançou até as semifinais, mas foi derrotado pela Austrália (88x76), que no fim se sagrou campeã sobre a Rússia.

Nas disputas complementares, a Lituânia venceu a Espanha, mas perdeu para a França por uma pequena diferença (79x73), e garantiu o sexto lugar, enquanto o Brasil perdeu a disputa do terceiro lugar para o Estados Unidos (99x59) e garantiu a quarta colocação.

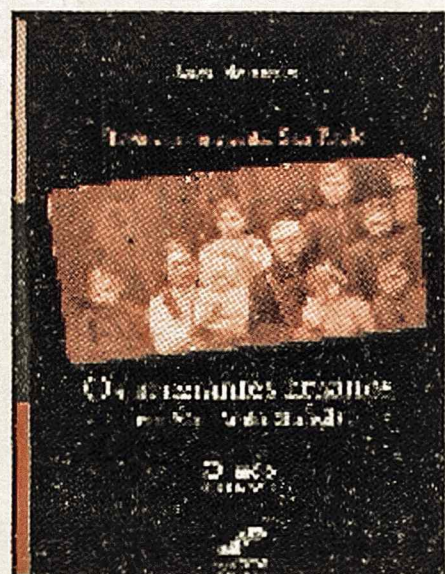
Ao final da competição foi possível notar a bela campanha das duas seleções. Destaque também para as 12 simpáticas e talentosas jogadoras e a médica da Lituânia, que se juntaram com aproximadamente 60 pessoas da comunidade lituana para uma confraternização na pizzaria Recanto da Mooca. Vale ressaltar o gesto das nossas compatriotas, que encararam os dirigentes da delegação para virem ao encontro, visto que havia um jantar oficial oferecido pela Fiba (Federação Internacional de Basquete) para marcar o encerramento do campeonato no mesmo horário. Elas mais uma vez mostraram sua grandeza dando-nos o privilégio de sua companhia. Em clima de festa, com muitas fotos e autógrafos, senhoras, jovens e crianças participaram de um grande sorteio de camisetas lituanas e em um discurso da capitã do time, Lina Brazdeikyte, de agradecimento pela torcida, que segundo ela fez a diferença, principalmente nas horas mais difíceis. As jogadoras também foram presenteadas pela comunidade e pelo consulado e ao chegar na Lituânia citaram com carinho todo apoio diferencial que aqui receberam.

Vertėja: Aušra Bacevičienė

Guilherme Daniliauskas



**Lançamento do livro
Os Imigrantes Lituanos em
São Paulo (Brasil) - Lietuviai
Imigrantai San Paule - O Início
(1880-1931)**



Este é o título do livro de Jonas Jakatanvisky que será lançado no mês de novembro. Uma obra que narra o pioneirismo, a saga dos primeiros imigrantes lituanos no Brasil. Um trabalho desenhado para os imigrantes e seus filhos, para a terceira e quarta geração que sentem, com o aparecimento da Lituânia na mídia, uma certa sensação de que ainda têm algo das suas origens a resgatar, preservar e se orgulhar.

Abrange um período de 50 anos, desde a chegada dos primeiros lituanos em 1880 e procura despertar o sentimento de lituanidade asilado no recôndito do subconsciente durante mais de meio século. É fartamente ilustrado com fotografias desbotadas pelo tempo.

O livro (16x23x302 págs.) poderá ser obtido pelo telefone (11) 3865-7822 e pelo e-mail: jjakatan@terra.com.br

Aleksandras Boguslauskas



No dia 1º. de setembro, em Vilnius, na companhia de parentes e amigos Aleksandras comemorou seu 90º aniversário. Saiu com a família da Lituânia em 1944 para a Áustria e após a guerra em 1948 emigraram para o Brasil onde escolheram São Paulo para fixar residência.

É formado em agronomia, foi professor primário, esportista de destaque e até cantor. Criou também a Hora Lituana "Tevynes Garsai" que foi ao ar por 4 anos.

No Brasil trabalhou em várias empresas e se aposentou aos 65 anos. Continuou no ramo de turismo e chegou a organizar mais de 10 excursões para a Lituânia e também trazendo ao Brasil vários grupos de artistas lituanos, atualmente se dedica às traduções.

Eterno defensor da nossa lituanidade, desde sua chegada, sempre participou e honrou nossa comunidade com sua prestimosa presença.

Casou-se com sua colega de Academia de Agricultura Ceslava Valaviciute "in memoriam" com quem teve três filhas, hoje tem mais três netos e dois bisnetos.

Ter bons amigos, nunca ficar triste e ser um eterno otimista são algumas dicas que ele nos dá para fazer da vida algo que realmente valha a pena.

Paulo Smirnovas

**Missão diplomática lituana
na América do Sul tem nova
representante**

Sra. Laura Tupe, Primeira Secretária para assuntos consulares foi recentemente apresentada ao Governo Argentino como Encarregada de Negócios da Embaixada da Lituânia na Argentina e, como tal, será a Chefe da Missão Diplomática até a chegada de um Representante Diplomático que seja empossado como Embaixador da Lituânia.

Do mesmo modo, foram devidamente informados os governos do Brasil, do Chile, da Colômbia, do Equador, do Uruguai e da Venezuela.

O correio eletrônico pessoal da Sra. Laura Tupe é laura.tupe@emblituania.org.ar

**Consulado Geral Honorário
deixará de funcionar**

Informamos toda a comunidade lituana no Brasil que, devido ao estado de saúde do Sr. Cônsul Jonas Valavicius, a partir de 15 de novembro do corrente o Consulado Geral Honorário deixará de funcionar.

Assim, todos os assuntos relativos ao consulado, deverão ser tratados diretamente na Embaixada da Lituânia na República da Argentina.

Endereço: - Gelly 3530
Capital Fedral - Buenos Aires
Fone: 00 (xx) 54 11 4801-6007
e-mail: emblituania@emblituania.org.ar
Contato - Sra. Laura Tupe (Enc. de Negócios)



Nota de Falecimento

Antanas Rudys, nascido na Lituânia em 1923, foi casado com Sra. Anele e esta semana nos deixou.

Chegou ao Brasil após a II Guerra Mundial e desde então sempre participou da colônia lituana de São Paulo.

Logo se integrou, no reativado Grupo de Escoteiros lituanos, fundado em dezembro de 1933, e que, por motivos políticos, tivera suas atividades suspensas durante a guerra.

Há vários anos integrava o Coral da Comunidade Católica Lituana São José, com o qual podíamos vê-lo todos os domingos na missa das 11 horas e em várias apresentações.

Um homem de profunda lituanidade e sensível a tudo que se referia à sua pátria Lituânia.

Antanas participou de várias peças teatrais lituanas, que eram frequentemente apresentadas para a comunidade e seu talento era reconhecido e muito aplaudido. Seu desempenho nos palcos era excelente.

Anualmente coordenava uma Romaria ao Santuário de Nossa Senhora Aparecida para lembrar o genocídio de junho de 1940, quando da deportação em massa dos lituanos para a Sibéria. Eram homenageados os mortos durante a missa e se rezava o terço diante da cruz lituana que ficava na entrada da Basílica.

Os leitores do jornal canadense "Tevyškės Žiburiai", sempre encontravam alguma notícia sobre a colônia lituana de São Paulo enviada por ele.

E quem não se lembra do Sr. Rudys, com a cruz, à frente da procissão da Ressurreição nas manhãs de Páscoa?

Antanai, descanse em paz na casa de Deus.

Šią savaitę, Antanas Rudys paliko šį pasaulį. Gimęs Lietuvoje 1923 metais, vedęs p. Anelę, atvyko į Braziliją po Antrojo Pasaulinio karo ir nuo pirmų dienų visada dalyvavo lietuvių kolonijoje, São Paulo mieste. Per daugelį metų buvo Šv. Juozapo bendruomenės Choro narys, kurį galėjome matyti ir išgirsti kas sekmadienį per 11-tos val. Šv. Mišiose bei kituose parengimuose

Žmogus sua gilia lietuvybe ir jautriu jausmu visame, kas lietė Tėvynę Lietuvą.

Greitai pradėjo dalyvauti atkurtoje 1947 lietuvių skautų grupėje, kuri buvo įsteigta 1933 metais gruodžio mėn. Tačiau karui prasidėjus turėjo savo veiklą nutraukti dėl politinių priežasčių.

Antanas daugelį kartų dalyvavo lietuviško teatro parengimuose, anksčiau dažnai pristatomas kolonijos publikai. Turėjo gerą aktorius talentą

Kiekvienais metais organizuodavo šventą kelionę į Šventos Marijos Aparecidos Šventovę, prisiminti baisų išstremimą 1940 m. birželio mėn, kada šimtai tūkstančių lietuvių buvo išvežti į Sibirą. Būdavo pagerbti visi mirusieji laike šv Mišių

ir kalbamas Rožinis prie Šventovės pagrindinių durų.

Kas skaitydavo ar dar skaito Kanados lietuvišką laikraštį "Tėviškės Žiburiai", galėdavo rasti visada kokią nors žinią apie lietuvių veiklą São Paulo mieste, jo nusiūstą.

Ir kas jo neprisimena nešantį Kryžių vedadant Velykų ryto Prisikėlimo procesiją??

Antanai, Išsėkis ramybėje Dievo buveinėje!

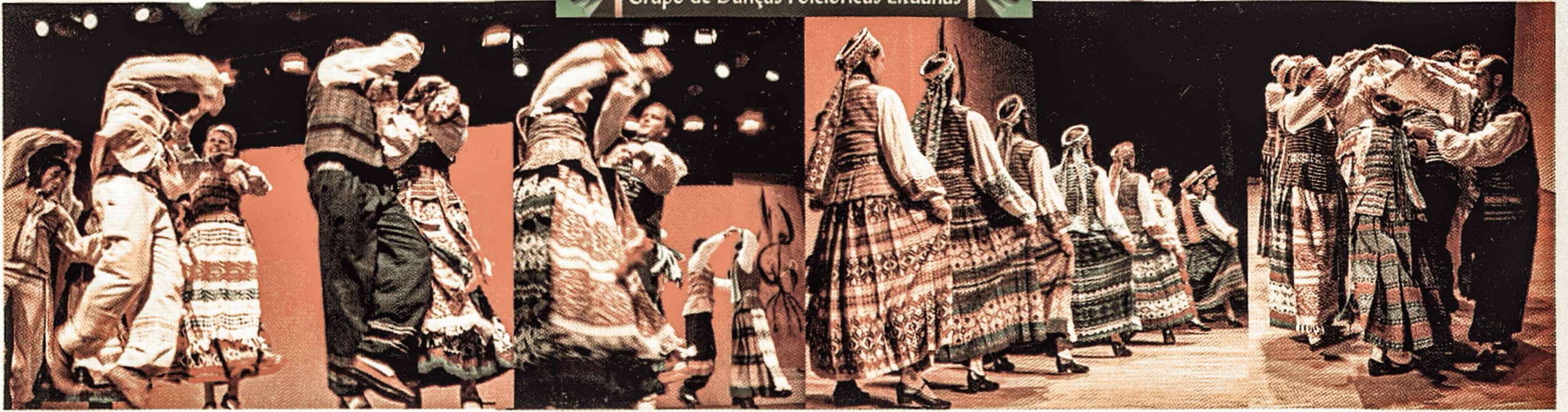
*Eugēnia Bacevičienė
em nome da Colônia lituana de São Paulo*



Lietuvos Šokiai



RAMBYNAS
Grupo de Danças Folclóricas Lituanas



Fotos: Nikolaídis

Festa das Flores e do Morango de Atibaia

Apesar do dia um pouco nublado, a Festa das Flores e do Morango realizada em Atibaia foi incrível. A sensação era de muita animação e não só os grupos, mas também os visitantes estavam ansiosos pelas apresentações.

O local era muito aconchegante, e nos vimos muito bem recebidos pelo público. Durante a apresentação, era possível sentir a energia positiva e a animação de todos. Aos poucos, percebíamos que as pessoas se aproximavam para assistir à apresentação. Todos que passavam próximo ao palco ficavam entretidos. E não foram poucos a prestigiar, até a TV Vanguarda, afiliada da Rede Globo, realizou uma transmissão durante nossa apresentação!

Também visitamos uma exposição incrível de flores que tinham todas as cores que podemos imaginar, e, além do clima fantástico que o lugar proporcionava com o perfume delicioso das flores, havia uma cachoeira que, por sua beleza, era uma grande atração.

Nosso grupo adorou a Festa, sentimos uma grande magia, desde as encantadoras flores, até a empolgação das danças, que contagiaram todos os presentes.

Mariana Yelena Sauka

35º Festival Internacional de Danças

No dia 24 de setembro, o Rambynas, mais uma vez, integrou esse tradicional festival de danças. Como em todas as vezes que dele participamos, ficamos ansiosos e nos preparamos ao longo do ano.

O período de ensaio foi intenso: passamos meses conhecendo e trabalhando coreografias para finalmente podermos fazer essa apresentação tão esperada. Entre as danças de nosso repertório estava *Astuonnytis*, uma das mais bonitas e complexas coreografias, que representam o tear, inédita para nós e que, há quase 15 anos não era apresentada por nossa colônia e, por ainda mais tempo, não era dançada nesse festival.

A apresentação que fizemos foi daquelas que não sairá de nossas memórias tão cedo. Deixamos toda a tensão e nervosismo de lado para subirmos ao palco cheios de alegria e vontade de fazer bonito, com destaque para alguns de nossos integrantes, que pela primeira vez dançaram nesse festival e estão de parabéns pela estréia que fizeram.

Alguns de nossos pais e nossa coordenadora,

Sandra, que também já dançaram com a mesma alegria presente em nós, emocionaram-se ao nos ver reproduzindo no palco aquelas coreografias que eles tanto dançaram no passado. Acho que, enquanto dançávamos, conseguíamos transmitir a quem nos assistia toda a felicidade e o sentimento de companheirismo quase inexplicáveis que tomavam conta do grupo.

Para arrematar essa emoção, João Lukosevicius, aquele que ensinou as danças lituanas a essa geração anterior e que é, indiretamente, um dos responsáveis, pelo trabalho que o Rambynas faz hoje, esteve presente no festival e nos deixou honrados por ter assistido à nossa apresentação e felizes por todos os elogios que nos fez. O melhor de tudo: nós lá no palco nos emocionamos com a calorosa retribuição que recebemos do público, e com isso percebemos que tanto tempo de esforço e dedicação transformou-se numa apresentação bela, emocionante e inesquecível.

Mariana Vaicenkovas Pallotta

Lituanistinė Mokykla



Grupo Infantil de Cultura Lituana

O grupo Žilvitis no mês de setembro teve uma agenda cheia. Além dos ensaios para o tão esperado festival internacional de danças folclóricas, as crianças foram convidadas para se apresentar na escola de um de nossos integrantes, Marcelo Morales. A escola Julieta preparou uma série de apresentações para a chegada da Primavera e o grupo aceitou com muito carinho o convite feito pela coordenação da escola. Então, no dia 15, as crianças apresentaram três números: *Malūnėlis*, *Virė Virė Košė* e *Sukitinis*. Apesar de todos os problemas e com um número reduzido de crianças (era uma sexta-feira),

o grupo foi muito elogiado.

No último dia 23 as crianças tiveram a apresentação mais esperada do ano, na Sociedade de Cultura Japonesa. Sendo o penúltimo grupo a se apresentar, as crianças levantaram o público com *Virė Virė Košė* e *Sukitinis*. Na primeira, com um toque especial, as crianças tocaram instrumentos de cozinha acompanhando os músicos. O grupo mais uma vez foi muito elogiado pela comissão organizadora e pelo público.

Aqui, a coordenação do grupo Žilvitis faz um agradecimento especial aos pais que

incansavelmente levam as crianças todos os sábados e nos apoiam em todos os momentos; a Asta Braslauskas (acordeão), Laima Nikitin Zizas (piano), Marcel Balciunas (percussão) e Rosana Tumas (acordeão). Sem vocês seria muito difícil fazer apresentações tão maravilhosas. Não podemos esquecer as crianças que ensaiaram meses seguidos sempre sorrindo e brincando!

Traga seu filho para conhecer o nosso grupo! O grupo ensaia todos os sábados das 15 às 17 horas, na sala 4, atrás da Igreja São José de Vila Zelina.





Sūrio ir grietinės suktinukai

04 šaukštai sviesto
08 puodeliai kvietinių miltų
04 kiaušiniai
80 g Permezano sūrio
10 šaukštų cukraus
02 šaukštai kepimo miltelių
250 ml grietinės

Gaminimo būdas

Rankomis gerai sumaišyti visus produktus. Minkyti, kol tešla pasidarys vientisa ir minkšta. Tešlą padalyti gabaliukais, iš kurių formuojame plonus volelius (dešreles), kuriuos supjaustome 12-15 cm ilgio gabalėliais. Juos sulenkiamo per pusę ir persukame. Sudedame tuos suktinukus į kepimo skardą ir kepam kol gražiai apkeps.

Troškintas faršas su kopūstais ("Tinginių balandėliai")

½ kg maltos mėsos
01 vidutinio dydžio kopūstas, smulkiai supjaustytas juostelėmis
½ puodelio ryžių (nevirtų)
250 ml šviežios grietinės
03 česnako skiltelės
02 svogūnai
03 lauro lapeliai
01 pomidoras (be odelės ir be sėklų)
01 kavos šaukštelis kmyną
aliejaus kepimui
Karališkųjų pipirų pagal skonį
Druskos pagal skonį

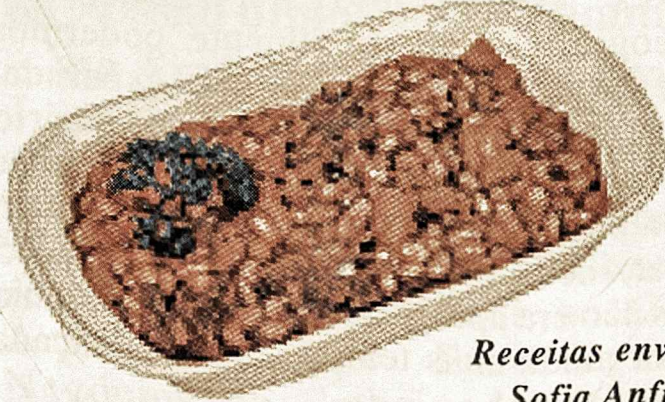
Gaminimo būdas

Apkepam mėsą ant aliejaus kartu su smulkiai svogūnu ir 2 česnako skiltelėmis, 3 lauro lapeliais bei pipirais ir druska pagal skonį. Tuo pat metu kitame puode apkepam kopūstą kartu su trupučiu aliejaus, smulkiai supjaustytu svogūnu ir česnako skiltele, pomidoru be odelės ir sėklų, kmynais ir druska pagal skonį (rekomenduojama įpilti truputį vandens, tada geriau pasitroškina). Negalima leisti, kad kopūstas per daug suminkštėtų.

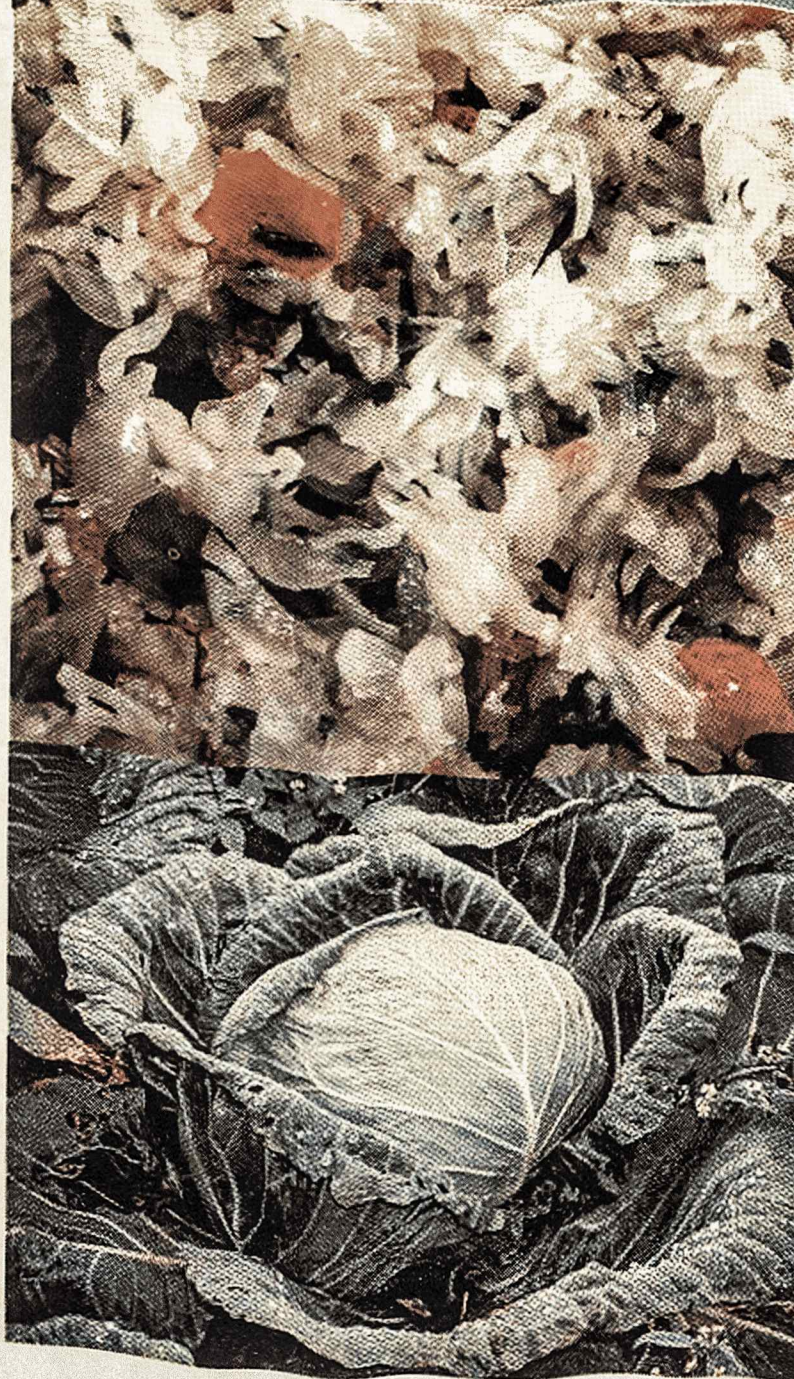
Išvirti ryžius sau įprastu būdu.

Kepimo indą ištepame sviestu ir sluoksniais sudedame visus ruošinius. Iš pradžių dedame kopūstus, po to mėsą ir tada ryžius. Tada apipilame su dalimi grietinės. Ir vėl dedame kopūstus, mėsa ir ryžius bei apipilame likusia grietine.

Kepam orkaitėje apie 15-20 minučių. Skanaus!



Receitas enviadas por Sofia Anfimovas.



Torcidinhos de queijo e creme de leite

04 colheres de manteiga
08 xícaras de farinha de trigo
04 ovos
80 gramas de queijo parmesão ralado
10 colheres de sopa de açúcar
02 colheres de sopa de fermento em pó
01 lata de creme de leite sem soro

Modo de fazer

Misture bem todos os ingredientes com as mãos. Aperte até que a massa fique bem macia.

Vá separando pequenas porções e enrole tiras finas.

Corte as tiras em pedaços com 12 a 15 centímetros de comprimento. Dobre-as ao meio e torça.

Arrume os torcidinhos em uma fôrma sem untar e asse até que fiquem dourados.

Balandele de fôrma

½ kg de carne moída
01 repolho médio cortado em fatias finas
½ xícara de arroz cru
250 ml creme de leite fresco
03 dentes de alho
02 cebolas
03 folhas de louro
01 tomate sem pele e sem sementes
01 colher de café de kummel
Óleo para refogar
Pimenta-do-reino a gosto
Sal a gosto

Modo de fazer

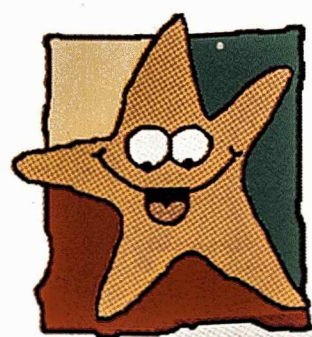
Refogue a carne moída com uma cebola e dois dentes de alho bem picadinhos, um pouquinho de óleo, três folhas de louro, pimenta-do-reino e sal a gosto. Reserve.

Refogue o repolho com uma cebola e um dente de alho bem picados, um pouco de óleo, um tomate sem pele e sem sementes, uma colher de café de kummel e sal a gosto. Não deixe o repolho amolecer muito. Reserve.

Faça o arroz com os seus temperos habituais. Reserve.

Em um pirex untado com manteiga, disponha tudo em camadas começando pelo repolho, seguido da carne e do arroz. Então, regue as camadas já prontas com metade do creme de leite fresco. Disponha novas camadas, terminando com o repolho por cima de tudo, e regue com a outra metade do creme de leite.

Leve para o forno por aproximadamente 15 a 20 minutos para que os sabores se completem.



Profesijos ir pareigos

Vyriška giminė

-TOJAS,
mokyTOJAS
gydyTOJAS
tapyTOJAS
vairuoTOJAS

-ĖJAS,
virĖJAS
šokĖJAS
pardavĖJAS
kirpĖJAS

-ININKAS,
darbININKAS
dainININKAS
ūkININKAS
kasININKAS

Moteriška giminė

-TOJA
mokyTOJA
gydyTOJA
tapyTOJA
vairuoTOJA

-ĖJA
virĖJA
šokĖJA
pardavĖJA
kirpĖJA

-ININKĖ
darbININKĖ
dainININKĖ
ūkININKĖ
kasININKĖ



Pratimas: Raskite poras:

policininkas vairuotojas virėja teisėjas
darbininkas mokytoja dailininkas padavėjas

Profissões e ocupações

Gênero masculino

- TOJAS
professor
médico
pintor
motorista

-ĖJAS
cozinheiro
dançarino
vendedor
cabeleireiro

- ININKAS
operário
cantor
fazendeiro
caixa

Gênero feminino

- TOJA
professora
médica
pintora
motorista

- ĖJA
cozinheira
dançarina
vendedora
cabeleireira

- ININKĖ
operária
cantora
fazendeira
caixa



Exercícios: Encontre os pares:

policial motorista cozinheira juiz
operário professora artista garçom

30ª Mostra Internacional de Cinema de São Paulo

Floresta dos Deuses- 2005 Lituânia

Direção: Algimantas Puipa - 110 minutos - color, 35mm

Segunda Guerra Mundial: o poeta, escritor e professor lituano de literatura Balis Sruage, identificado no filme como "o professor", é preso pela Gestapo após ter encorajado seus alunos a não se juntar ao exército alemão. Ele é levado para um campo de concentração na floresta, chamado pelos lituanos de "Floresta dos Deuses". O professor aprende a lidar com a estrutura do poder

no campo de concentração, onde a cada dia a vida se torna mais e mais absurda, à medida que o fim da guerra se aproxima. A sobrevivência depende de cada um aprender a superar as emoções humanas. Baseado em história real. Roteiro: Ricardas Gavelis e A. Puipa – Fotografia: A.Mikutenas e Música: Kipras Masanauskas. Produtor: Robertas Urbonas. Baltic Film Group.

Sessões:

23/10 – 16h20 2ª f. Cine Bombril sala 01
29/10 – 14h domingo Cine Olido
02/11–13h 5ª f. Reserva Cultural sala 02

Concurso de poesia patriótica

Foi anunciado no Pasaulio Lietuvis a realização do 6º Concurso de poesia patriótica para os jovens lituanos no exterior. Promovido pela diretoria da Comunidade Lituana na região de Cleveland - EUA, dele podem participar jovens de 12 até 25 anos de idade.

Serão seis prêmios: Um de 150 US\$, dois de 100 US\$ e três de 50 US\$.

Os mecenass deste concurso são: Č.&I. Šatkai, V.Bučmienė, J.&D. Abriani, dra. K. Stankaitytė Phillips, dr. V. Stankus e em memória de Balis Gaidžiūnas.

Junto a versos de criação própria e nunca antes publicados é

preciso escrever seu pseudônimo e sua idade. Em uma folha separada colocar o pseudônimo, o nome, o sobrenome, idade, número do telefone e o endereço eletrônico. Colocar esta folha num envelope separado e escrever seu pseudônimo do lado de fora. Lacre e coloque em um outro envelope com a sua poesia e envie até o dia 01 de dezembro de 2006 para a presidente da comissão eletiva no seguinte endereço:

Dr. Jolita Kavaliūnaitė
3332 Boyne Rd. Barberton,
OH 44203 USA

BERTIOGA - PRAIA DE BOR

Bora-Bora Village - Condomínio de

ALp(LKA)1815
2006, Nr.10



*Todo conforto e
segurança para você e
sua família a 200m
da praia*

*Sobrados novos de
3 dormitórios
(1 suíte), sala-living,
cozinha, lavabo,
quintal, área de
serviço, 1 vaga e
piscina social.*

Rodovia Rio/Santos, Km 193 - Bertioga - Morada da Praia

C. Bauzys Empreendimentos e Participações Ltda.

VENDAS S.PAULO
(11)6097.7500

INFORMAÇÕES BERTIOGA
(13)3312.1366

lello

EMPREENDIMENTOS
www.lello.com.br



Fga. Ms. Simone Andrijauskas CRFa. 8937
Mestre em Fonoaudiologia pela PUC-SP (2001)
Especialista em audiolgia pelo Conselho Federal de Fonoaudiologia

- ↓ Audiometria e Impedanciometria
- ↓ Terapia Fonoaudiológica
- ↓ Indicação e Adaptação de Aparelhos Auditivos
- ↓ Moldes, Pilhas e Acessórios p/ aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 - Vila Prudente - 03131-010
Tel.: (11) 6127-9819
E-mail: clinicaaudiologica@hotmail.com



A SUA PRAIA É AQUI!



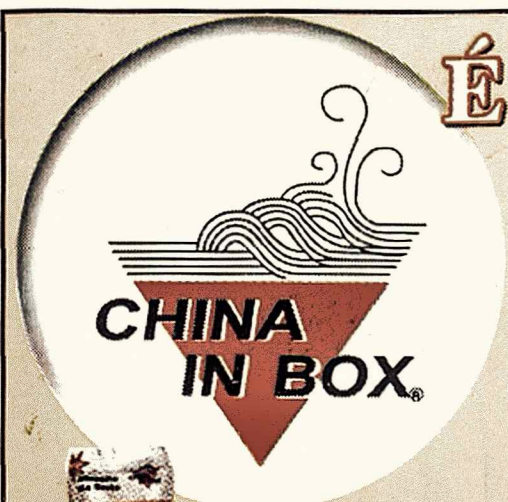
**Pacotes de Feriados
Pagamento em
até 6x s/ Juros**



**Incluso café da
manhã completo**

www.delta-maresias.com.br

55 (12) 3865-6197 - 55 (11) 4208-2641



É assim que se chama a melhor Comida Chinesa...



Funcionamento da loja:
De segunda a domingo
Almoço das 11:00 às 16:00
Jantar das 18:00 às 24:00

Funcionamento da Internet:
www.chinainbox.com.br

**Kai Būsite Santose Aplankykite Mus!
Audris Paulo Tatarunas**



Rua Azevedo Sodré, 153 - Gonzaga - Santos/SP Tel.: 3289-5060

Serviço de Atendimento ao
Consumidor 0800 159595